

| page (⁴ 2015)+ deutsch | english | svenska | français | italiano | español | polski | |
|------------------------------------|--|--|---|----------------------------|--|---------------------------------|---|
| | <i>corrected by Julia Finch and Martin Roland - including lists by Susan L'Engle and Patricia Stirnemann/Marie-Thérèse Gousset</i> | <i>by Patrik Aström</i> | <i>corrected by Baudouin Van den Abeele</i> | <i>by Marilena Maniaci</i> | <i>by Marta Pavón Ramírez (including terms from: Ostos/Pardo/Rodriguez, Vocabulario de codicología, Madrid 1997)</i> | <i>by Joanna Fronska</i> | |
| 54 | Ablauf, Abschluss, -motiv | final, termination | avslut, avslutning, -smotiv | about, terminaison | terminazione, terminale | terminación | zakończenie, końcówka |
| 79 | Ädikula | aedicula | edikula, ädikula | édicule | edicola | edículo | edikula |
| 85–86 | Akanthus | acanthus | akantus | acanthe | acanto | acanto | akant |
| 91 | Akanthusfries | acanthus frieze | akantusfris | frise d'acanthé | | | fryz akantowy |
| 92 | Akanthusranke | acanthus vine | akantusranke | rinseau d'acanthé | | | ornament akantowy/ wić akantowa |
| 86 | Akanthusrosette | acanthus rosette | akantusrosett | rosette d'acanthé | | | rozeta akanowa |
| / | "weißer Akanthus" | white acanthus sprays | | | | | "biały akant" |
| 79 | Akroter | acroterion | akroterion | acrotère | acroter(i)o | acrótera | akroterion |
| 154 | Allerheiligenlitanei | litany of the Saints | allhelgonlitanian | litanie de tous les Saints | litanie di tutti i Santi | Letania de los Santos | litanian do świętych |
| 20 | anikonisch | aniconic | anikonisk | aniconique | aniconico | anicónico | anikoniczny |
| 168 | Annalen | annals | annaler | Annales | annali | anales | annał/annały |
| 20 | anthropomorph | anthropomorphic | antropomorf | anthropomorphe | antropomorfo | antropomorfo | antropomorficzny |
| 146 | Antiphonar, -ale | antiphonal | antifonarium | antiphonaire | antifonario, -ale | antifonario, libro antifonal | antyfonarz |
| 146 | Diurnale | diurnal | antifonarium diurnale | diurnale | antifonario diurno | antifonario diurno | diurnale / diurnał |
| 146 | Nocturnale | nocturnal | antifonarium nocturnale | nocturnale | antifonario notturno | antifonario nocturno | nocturnale / nokturnał |
| 2324 | Antitypus | antitype | antityp | antitype | antitipo | antitipo | antytyp |
| 147 | Apokalypse | Apocalypse | apokalyps | apocalypse | Apocalisse | Apocalipsis | Apokalipsa |
| 163 | Apokalypsenkommentar | Apocalypse with commentary | apokalypskommentar | apocalypse commentée | commentario all'Apocalisse | Comentario al Apocalipsis | Apokalipsa z komentarzem |
| 80 | architektonisch | architectural | arkitektonisk | architectural | architetonico | arquitectónico | architektoniczny |
| 105 | Aspis | aspis | aspis | aspic | aspide | áspid | aspis |
| 48 | Ast | branch | gren | branche, écot | ciocco | rama, tronco ecotado | gałąź, gałązka |
| 104–105 | Atlant | atlante, Atlas | atlant | atlante, télamon | atlante, telamone | atlante, telamón | atlant |
| / | Auftraggeber | patron | uppdragsgivare, beställare | commanditaire | committente | comitente, promotor | patron/fundator |
| 54 | Ausläufer | termination | utlöpare | about, terminaison | terminazione | terminación | zakończenie |
| / | Auktion | auction | auktion | vente aux enchères | asta | subasta | aukcja |
| / | ausgeschnittene Initiale/Miniatur | cutting | | | | | wycięta miniatura /wycięty |
| 54 | ausgespart | void, negative/reserved space, reservework | utsparad, reserverad | reservé, épargné | riservato, risparmiato, in negativo; traforo | reservado, calado | negatyw/w negatywie |
| / | Ausstattung | illumination | utsmäckning, dekoration | décoration, enluminure | decorazione, apparato/corredo | decoración, iluminación | wyposażenie (dekoracja iluminatorska) |
| / | Ausstattungs-element | decorative element | utsmäckningselement/dekorativt element | élément décoratif | elemento decorativo/ornamentale | elemento decorativo, ornamental | element dekoracyjny/element wyposażenia |

| | | | | | | | |
|-----------------|---------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------------|---|------------------------------|--|
| / | dekorative Ausstattung | decoration, ornament | | | | | wyposażenie dekoracyjne/iluminatorskie/malarskie |
| / | Ausstattungshierarchie | hierarchy | | | jerarquía | | hierarchia |
| / | Ausstattung im Vorspann, Frontispiz | prefatory miniature, frontispice, prefatory cycle | | | frontispicio | | miniatura frontispisowa, frontispis |
| 46 | Auszeichnungsschrift | display script | utmärkningsskrift | lettres capitales, écriture d'apparat | scrittura distintiva | escritura distintiva | ozdobny/ornamentalny incipit |
| 46 | Auszeichnungsschrift mit Farbfüllung | colour-infilled letters | färfylld bokstav | lettres fourrées | lettere riempite | letras rellenas | litery wypełnione kolorem |
| / | “verschachtelte” Auszeichnungsschrift | interlocked/nested/imbricated letters | sammanvävda bokstäver, infällda | lettres enclavées | lettere inchiavardate | letras enclavadas | litery enklawowe/enklawy |
| 54 | Außenmotiv | external motif | yttermotiv | motif externe | motivo esterno | motivo externo | motyw zewnętrzny |
| 122 | Autograph | autograph | autograf | autographe | autografo | autógrafo | autograf |
| 26 | Autorenbild | author portrait | (författaroriginal), författarbild | portrait d’auteur | ritratto d’autore | retrato de autor | portret autora |
| 80 | Baldachin | canopy, baldacchino | baldakin | dais | baldacchino | baldaquino | baldachim |
| 53 ff., 101 ff. | Band (orn.) | ribbon, lace, border | band (ornament) | ruban | nastro | cenefa, banda | ornament wstęgowy, wstęga |
| / | Band (Buch) | volume | band (bok) | volume, tome | volume, tomo | volumen, tomo | tom, wolumin |
| 105 | Banderole | banderole, scroll | banderoll | banderole | banderuola | banderola | banderola/filakterium |
| 105 | Basilisk | basilisk, cockatrice | basilisk | basilic | basilisco | basilisco | bazyliczek |
| 42 | Bastarda | bastard | bastarda | lettre bâtarde, bâtarde bourguignonne | bastarda | bastarda | bastarda |
| 36–37 | Beischrift | caption, legend, label | bildtext | légende, didascalie | legenda | leyenda | legenda |
| 147 | Benedictionale | benedictional | benediktionale | bénédictional | benedizionale | benedictional | benedykcyjna |
| 184–185 | Besatzmotiv, -ornament | external motif | besättning, -smotiv, | | guarnizione | | motyw ornamentalny lub figuralny [zewnątrzny w stosunku do korpusu litery] |
| 125–126 | Beschlag, Beschläg | metalwork, applied covers, decorative plaques | -sornament | ferrure | fornimenti | clavazón, guarnición | okucia |
| 131 | Buckel | boss | beslag, buckla | bou(ii)lon, bossette | borchia, bullone, coppa | bullón, cabujón | guz |
| 125 | Eckbeschlag | cornerpiece | hörnbeslag | cornière, coin | cantonale | cantonera | okucia narożne |
| 126 | Kettenbeschlag | staple | kedjebeslag | bélière, arceau | anello, (at)tacaglia | argolla | uchwyt łańcucha |
| 136 | Beschnitt | trimming | beskärning | rognage | rifilatura | refilar, desbarbar, desvirar | przycięcie kart |
| 142 | Besitzvermerk | ex-libris (inscription) | ågårmärke | ex-libris, marque de propriété | ex-libris | ex libris | ex-libris; nota własnościowa |
| 169–170 | Bestiar (-ium) | bestiary | bestiarium | bestiaire | bestiario | bestiario | bestiariusz |
| 126 | Beutelbuch(-einband) | girdle book | påsbok | reliure à l’aumônière | legatura a scarsella/borsetta, da cintura, da cintola | encuadernación de bolsa | oprawa sakwowa |
| 147 | Bibel | bible | bibel | bible | bibbia | Biblia | Biblia |
| 147 | Chorbibel | lectern bible | korbibel | bible de choeur | bibbia da leggio/coro | Biblia de coro | Biblia ołtarzowa |

| | | | | | | | |
|--------------|--|--|-----------------------------|---|---|---|--|
| 147 | Riesenbibel | giant bible | jättebibel | bible géante | bibbia atlantica | Biblia atlántica | Biblia atlantycka |
| 147 | Vollbibel, Pandekt | pandect, bible in one volume | helbibel, pandekt | | | Biblia historiada | Biblia w jednym tomie |
| 165 | Bible historique | bible historique | | bible historique | | | Bible historique |
| 159 | Bible moralisée | bible moralisée, moralised bible | moraliserad bibel | bible moralisée | bibbia moralizzata | Biblia moralizante | Bible moralisée, Biblia moralizowana |
| 159–160 | Biblia pauperum, Armenbibel | Biblia pauperum | Biblia pauperum | | | Biblia pauperum | Biblia pauperum, Biblia dla ubogich |
| 192 ff. / | Bibliothek Bild, -feld | library panel, compartment | bibliotek bild, bildfält | bibliothèque panneau, compartiment | biblioteca pannello | biblioteca panel | biblioteka obraz, przedstawienie, kompartymnt |
| 24 | Bildseite | full-page miniature | bildsida | miniature à pleine page, tableau | miniatura a piena pagina, pagina illustrata | miniatura a página entera, página ilustrada | miniatura całostronicowa |
| 118 | Bimsstein | pumice (-stone) | pimsten | pierre ponce | pietra pomice | piedra pómez | pumeks |
| 115 | Bindemittel | binding medium | bindemedel | liant, détrempe | legante | aglutinante | spoiwo |
| 52 | Binnenfeld | interior field, bowl, counter | | | | interior de la inicial | pole [przedstawienia, obrazu, inicjału] |
| 85 ff. | Blatt (botan.) | leaf | blad (botan.) | feuille | foglia | hoja | liść |
| 88 | Blattknolle, Knollenblatt | bulb-/bud-shaped leaf | bladknöl, knöblad | feuille en bulbe | foglia a bulbo | | liść pączkowy |
| 54 | Blatttüte, Tütenblatt | funnel-shaped leaf | strutformat blad, strutblad | feuille en entonnoir | | | liść lejkwaty |
| 86 | Dornblatt | vine and ivy leaves | vinblad, törnblad | pampres, lierre | pampino | pámpano | winna latorośl |
| 87 | Dreiblatt, Trifolium | trefoil (quatrefoil etc.), trifoliate leaf | treblad, trifolium | feuille de trèfle (quatrefeuille, etc.) | trifoglio | trifolio | trefl, liść trójpłatkowy, trójliść |
| 87 | Efeu | ivy | murgröna, -sblad | lierre | edera | hiedra | bluszcz |
| 87 | Fächerblatt | fan-shaped leaf | soľfjädersblad | feuille en éventail | foglia a ventaglio | hoja flabelada | liść w kształcie wachlarza |
| 87 | Herzblatt | heart-shaped/cordate leaf | hjärtformat blad | foglia en coeur | foglia cuoriforme | hoja acorazonada | liść w kształcie serca/liść sercowaty |
| 88 | Kleeblatt | clover leaf | klöverblad | feuille de trèfle | | hoja trifoliada | liść koniczyny |
| 88 | Lanzettblatt | lanceolate/lancet-shaped leaf | lansettblad | feuille lancéolée | foglia lanceolata | hoja lanceolada | liść lancetowaty |
| 89 | Oktopus-Blatt | octopus leaf | bläckfiskblad | | | | liść przypominający ośmiornicę |
| 90 | Pfeilblatt | hastate/arrow-shaped leaf | pilblad, pilformat blad | feuille hastée | foglia astata, sagettata | hoja hastada, sagitada | liść w kształcie włóczni/strzały |
| 90 | Spiralblatt | spiral leaf | spiralblad | feuille en spirale | | hoja en espiral | liść w kształcie spirali |
| 91 | Weinblatt | vine leaf | vinblad | feuille de vigne | foglia di vite | hoja de vid | liść winnej latorośli |
| 133, 191–192 | Blatt (Beschreibstoff) | sheet, folio | blad, ark (skrivmaterial) | feuille | foglio | folio | arkusz |
| 133 | Einzelblatt | singleton, single leaf, half sheet | lösblad (ensamt blad) | singulion, feuille | carta senza | hoja suelta | pojedyncza karta |
| 134 | Doppelblatt | bifolium | dubbelblad | dépareillé/indépendant | riscontro/sciolta/isolata | bifolio | bifolium |
| / | Gegenblatt | conjoint | | bifeuille | bifoglio | bifolio | |
| 136 | Seitenpaar, künstl. gestaltete Doppelseite | opening | uppslag | double page | apertura | doble página apertura | sąsiadujące karty |

| | | | | | | | |
|----------|---|--|---|---|---|--|--|
| 136, 191 | Blattzählung, Folierung | foliation | foliering, bladnumrering | foliotation | cartulazione, foliazione | foliación | foliacja |
| 136 | folio (fol.) | leaf, folio | folio (f.) | feuille, folio (f.) | carta, foglio | folio, hoja | karta, folium |
| 191 | recto (r) | recto | recto (r) | recto (r°, r) | recto | recto | recto |
| 191 | verso (v) | verso | verso (v) | verso (v°, v) | verso | vuelto, verso | verso |
| 191 | Rückseite | back, reverse | baksida | revers, dos | rovescio, retro, contropagina | revés, dorso | rewers |
| 132 | Blattweiser | book/leaf marker, tab | bladmärke, bokmärke | signet | segnalibro, segnacolo | punto de lectura | zakładka |
| / | Blattverlust | missing leaf | bladförlost | feuille manquante, lacune | lacuna, caduta | laguna | lakuna |
| 136 | Blindliniierung | dry-point ruling | blindinjering | réglure à pointe sèche | rigatura a punta secca/a secco | pautado/rayado a punta seca | liniowanie suchą igłą |
| 121 | Blockbuch | block book | blockbok | | | | książka blokowa/książka ksylograficzna |
| 121 | Chiroxylographisches Blockbuch | (book in) woodblock printing, xylography | xylografisk | livre xylographique | libro xilografico | libro xilográfico | ksylografia, drzeworyt |
| 88f | Blüte | flower | blomma | fleur, fleurette | fiore | flor | kwiat |
| / | “große stilisierte Blüte” | fleuron | “stor stiliserad blomma” | fleuron | fiorone | florón | kwiaton |
| 87 | dreiblättrige (vier-, fünf-, etc.) Blüte | trifoliate/-foil etc., four- part etc. flower | trebladig (fyr-, fem-, etc.) blomma | trèfle, quatrefeuille, quintefeuille | trifoglio, quadrifoglio, pentafoglio | trifolio, cuadrifolio, quinquefolio | trójpłatkowy, czteropłatkowy, pięciopłatkowy, etc. |
| 94 | Kelchblüte | calyx | blomkalk | calice | calice, campanula | cáliz | kielich |
| 91 | Kreuzblüte, Vierpassblüte | cross-shaped flower | korsblomma, kors-formad blomma | | | | kwiat w kształcie krzyża |
| 88 | Lilie | lily | lilja | lis | giglio | lirio | lilja |
| 89 | Margerite | marguerite, daisy | margerit | marguerite | margherita | margarita | stokrotka, margaretk |
| 90 | Rosette | rosette | rosett | rosette, rose | rosone | rosetón | rozeta |
| 91 | Sternblüte | star-shaped flower | stjärnformad bl., stjärnblomma | | fiore a stella/stellato | flor con forma de estrella | kwiat w kształcie gwiazdy |
| 91 | Trichterblüte | trumpet flower | trattblad, -blomma | | | | trąbkowy kwiat/kielich |
| 80 | Bogen | arch | båge | arc | arco | arco | łuk |
| 80 | Rundbogen | rounded/semicircular arch | rundbåge | arc en plein cintre | arco a tutto sesto/pieno centro | arco de medio punto | łuk pełny |
| 80 | Spitzbogen | pointed/ogival/lancet arch | spetsbåge | arc brisé/en tiers-point | arco ogivale/a sesto acuto | arco ojival, arco apuntado | łuk ostry |
| 80 | kufischer Bogen | kufic/Mozarabic/ horseshoe arch | hästskobåge | arc outrepassé/ mozarabe | arco bombato/ mozarabo | arco de herradura | łuk podkowiasty |
| 67, 80 | Segmentbogen | circle segment arch | segment-, stickbåge | arc surbaissé | arco ribassato/scemo | arco rebajado | łuk obniżony |
| 80 | Kielbogen | ogee arch | kölbåge | arc en accolade | arco inflesso/carenato | arco conopial | łuk w ośli grzbiet |
| 80 | Kleeblattbogen | trefoil arch | klöverblads-, trepass-, trifoliebåge | arc trilobé | arco trilobato | arco trilobulado | łuk trójlistny |
| 76 | Bogenfeld | tympanon | bågfelt, tympanon | tympan | timpano | tímpano | tympanon |
| 38 ff. | Bordüre | border, ME <i>vinet</i> | bordyr | bordure | bordura | orla, cenefa, bordura | bordiura |
| 38 | Bildbordüre | historiated/illuminated border | bildbård | bordure historiée | bordura miniata | orla/bordura miniada, decorada | bordiura sceniczna, bordiura historyczna |
| 40 | Blatrankenbordüre | foliate/spray border | bladrankbård | bordure feuillue | | | bordiura floraturowa |

| | | | | | | | |
|----------------|--|---|-------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---|
| 40 | Fadenrankenbordüre | rinceaux | strängranksbård | bordure à rinceaux | | | bordiura floraturowa |
| 41 | Vollbordüre | full/bar border/frame | helbård | encadrement | cornice, riquadro | marco, recuadro | rama |
| 39 | Randleisten-/Teilbordüre | border in 1/2/3 margins, two/three-sided border | | | | friso sobre tres lados | jedno/dwu marginesowa bordiura |
| 41 | Rankenfortsatz (von einer Initiale ausgehend) | extender, demi-vinet | rankforsättning | prolongement marginal | prolungamento/sviluppo marginale | prolongación/desarrollo marginal | przedłużenie laski inicjału, wypustka |
| 39, 82 | Streumusterbordüre, illusionistische/trompe-l'oeil-Bordüre | scatter border, illusionistic frame/border, strewn border, trompe-L'oeil-bar/border | | | | | bordiura typu trompe l'oeil/ bordiura iluzjonistyczna |
| 38 | Bordürenstab | | bårdstav | baguette marginale, bandeau | | barra, filete marginal | listwa, bordiura listwowa |
| 147–148 / | Brevier Buch | breviary book | breviarium bok | bréviaire livre | breviario libro | Breviario libro | brewiarz książka, księga |
| 132–135 | Buchblock | body of the volume | bokblock | corps du volume | compagine, corpo, blocco | cuerpo del libro | blok książkowy |
| 127 | Buchdeckel | cover, board | bokpärm | plat | piatto | cubierta, tapa | okładka/okładzina |
| 127 | Holzdeckel | wooden board | träpärm | ais | asse, assicella | tabla | deska |
| 130 | Pappdeckel | pasteboard board | pappärm | plat en carton | quadrante in cartone | tapa de cartón | oprawa tekturowa |
| 127–128 | Bezug | cover(ing) | överdrag | couverture | coperta, copertina | cubierta | obleczenie |
| 128 | Einschlag | turn-in | inslag | rabat | rimbocco, ribattitura | doblez | obszycie |
| 128 | Buchfalz | joint | ryggfals | mors | morso | juego de tapa, cajo | |
| 131 | Vorderdeckel | front board | frampärm | plat avant | piatto anteriore | tapa delantera | okładzina/okładka przednia/wierzchnia |
| 132 | Rückdeckel | back board | bakpärm | plat arrière | piatto posteriore | tapa posterior | okładzina/okładka tylna/dolna/spodnia |
| 142 | Bücherfluch | anathema | bokförbannelse | anathème, formule comminatoire | maledizione, imprecazione | maldición | anatema |
| / | Buchführer | stationer | | libraire | cartolaio | librero, estacionario | stacjonariusz |
| 20 | Buchmalerei | book/manuscript illumination | bokmåleri | enluminure, miniature | miniatura | miniatura | iluminatorstwo, malarstwo książkowe |
| 28 | Buchmaler | illuminator | | enlumineur | pittore | iluminador, miniaturista | iluminator, miniaturzysta |
| 127 | Buchrücken | spine | bokrygg | dos | dorso, costola, costa | lomo | grzbiet |
| 127 | Buchschrein | book shrine, cumdach | bokskrin | custode, écrin | cofanetto | estuche | oprawa relikwiarzowa |
| 42 ff., 52 ff. | Buchstabe | letter | bokstav | lettre | lettera | letra | litera |
| 52 | Hasta, Stamm | stem | stapel | haste | asta | asta | trzon litery |
| 52–53 | Cauda | tail | kauda, svans | queue | coda | cola | ogonek |
| 52 | Balken | bar, cross-bar, arm | tvörstreck | barre | barra | barra | laska/belka |
| 52 | Binnenfeld | bowl, counter, infill | | | | interior (de la letra) | pole wewnętrzne |
| 52 | Bogen | curve, bow, loop, lobe | båge | arc, boucle, panse | arco, curva, pancia | bucle, panza | łuk, pętla, brzuszek |
| 52 | Querbalken | transversal bar, cross stroke | snedstreck | traverse | traversa, tratto obliquo | travesaño | laska/belka poprzeczna |
| 53 | Serife | serif | | | grazia | gracia | szeryf [term. drukarski] |
| 43 | Mittelband | x-height | x-höjd, mittband | empattement | | | |

| | | | | | | | |
|---------|----------------------------------|---|---|---------------------------|--|------------------------------|-----------------------------------|
| 43 | Oberlänge | ascender | uppstapel, stapel, överbäng | ascendante | asta ascendente | asta ascendente | wydłużenie górne |
| 43 | Unterbänge | descender | nerstapel, underhäng | descendante | asta discendente | asta descendente | wydłużenie dolne |
| 43 | Haarstrich | thin stroke | hårstreck | délié | filetto | filete, perfil o barra | cienka kreska |
| 43 | Druck-/Grund- /Schattenstrich | thick stroke | grundstreck | plein | (tratto) pieno/grasso | trazo | gruba kreska |
| 127 | Bund | cord, band, thong | bind | jambage, nerf | nervo | nervio | związ/zwięzy |
| 127 | erhabener Bund | raised cord | upphöjt bind | nerf apparent | nervo rialzato/vero | nervio aparente | zwięzy |
| 127 | Doppelbund | double band, split cord | dubbelbind | nerf double | nervo doppio | nervio dople | podwójny związ |
| / | „Bundbereich“ (Rand) | gutter | “buntområde” (marginal) | gouttière | piega, piegatura, plica, plicatura, fondo | pliegue, plica | |
| 156 | Bußsalmen | penitential psalms | botpsalmer | psaumes pénitentiels | Salmi penitenziali | Salmos penitenciales | psalmy pokutne |
| 44 | Capitalis | capitals | capitalis, kapital | capitale | capitale | capital, capitular | kapitała |
| 61 | facettierte Capitalis | faceted capitals | facetterad capitalis | capitale à facettes | capitale sfaccettata | capital a facetas | kapitała/litera profilowana |
| 44 | Capitalis Monumentalis | monumental capitals | capitalis monumentalis | capitale monumentale | capitale monumentale | capital monumental | kapitała monumentalna |
| 44 | Capitalis Quadrata | square capitals | capitalis quadrata | capitale élégante | capitale quadrata | capital cuadrada | kapitała kwadratowa |
| 44 | Capitalis Rustica | rustic capitals | capitalis rustica | capitale rustique | capitale rustica | capital rústica | kapitała rustykalna/chłopska |
| 52–53 | Cauda | cauda, tail | cauda, svans | queue | coda | cola | ogonek |
| 148 | Chorbuch | choir book | | livre de choeur | | Libro de coro, Cantoral | księga ołtarzowa |
| 46 | Christogramm | christogram | kristogram | chrisme | cristogramma | crismón | chrystogram |
| 116 | Chrysographie | chrysography | krysografi | chrysographie | crisografia | crisografía | chryzografia |
| 76 | Clipeus, Rundmedaillon | roundel | clipeus, rundsköld | médaille | tondo, medaglione | clípeo, medallón | medalion |
| 121 | Codex | codex | kodex | codex | codice | códice | kodeks |
| 35 | Cubus | cube | | cube | cubo | cubo | |
| 110 | deckend | opaque | | couvrant | coprente | cubriente | kryjący |
| 110 | Deckfarbenmalerei | (fully) painted (in opaque colours), gouache | täckfärgsmålteri, -målning, täckande målteri | peinture couvrante | pittura coprente, a colori | pintura cubriente | warstwa kryjąca, farba kryjąca |
| 61 | Decrescendo-Motiv (!) | diminuendo | diminuendomotiv, trekantsformation | diminuendo | diminuendo | diminuendo | diminuendo |
| 122 | Diptychon, Tri- /Polyptychon | diptych, tri-/polyptych | diptyk, triptyk, polyptyk | diptyque, tri-/polyptyque | dittico, trittico, polittico | díptico, tríptico, políptico | dyptyk, tryptyk, poliptyk |
| 122 | Konsulardiptychon | consular diptych | konsuldiptyk | diptyque consulaire | dittico consolare | díptico consular | dyptyk konsularny |
| 146 | Diurnale | diurnal, journal | diurnale | diurnal | diurnale | diurnal | diurnał |
| 70 | Dolde | umbel, sheaf | kärve | ombelle | ombrella | | baldach [kwiat] |
| 99 | Doppelaxtmuster | double axe pattern | dubbelyxmönster | | motivo ad ascia bipenne | | |
| 105 | Drache | dragon, wyvern | drake | dragon | drago, dragone | dragón | smok |
| 76 | Dreipass, -förmig | trilobe, trilobate | trepass | trilobé | trilobato | trilobulado | trójlistny |
| 106 | Drolierie | drolierie, drollery, grotesque | drolieri | drôlerie, grotesque | drôlerie | drôlerie | drolierie |
| 110 | durchgefärbt | dyed | färgad, genomfärgad | coloré | colorato | coloreado, pintado | barwiony |
| 80, 104 | Eckausläufer, -geflecht | tendrils, interlace corner | hörnutlöpare, hörnflätning | | | | |
| 76 | Eckfeld | corner-piece | hörn, hörnfält | écoinçon | cantone | cantón, esquina | narożnik |
| 109 | Eierstab, Perlstab | egg-and-dart moulding | äggestav, pärlstav | moulure, ove | perlinatura, modanatura | moldura, gráfila | sztukateria |

| | | | | | | | |
|----------|---|---|-------------------------------------|----------------------------|--|--|---|
| 125 ff. | Einband | binding, book cover | bokband | reliure | legatura | encuadernación | oprawa |
| 126 | Bibliothekseinband | monastic binding | biblioteksband, "munkband" | reliure monastique | legatura monastica | encuadernación monástica | oprawa monastyczna |
| 128 | Halbband | half binding | halvband | demi-reliure | mezza coperta/legatura | media encuadernación | półskórek |
| 130 | Prachteinband | treasure/de luxe binding, applied covers | praktband, klenodband | reliure orfèvrée | legatura di lusso | encuadernación de lujo | oprawa luksusowa |
| 127, 129 | - o. Buchdeckel | limp binding | mjukband | reliure souple | legatura floscia | encuadernación flexible | oprawa miękka |
| 126 | blindgeritzt/- gestempelt/mit Blindstempeln | (blind-)tooled/ stamped binding | blindstämplat band | reliure estampée (a froid) | legatura stampata (a secco) | encuadernación impresa en seco, en frío | oprawa tłoczona na ślepo/oprawa tłoczona na sucho |
| / | Goldstempelinb. | gold-tooled binding | forgyllt band | reliure à dorure | legatura dorata | encuadernación dorada | oprawa tłoczona złotem/złotocona |
| 126 | Plattenstempel | panel-stamping | (med) plattstempel | à petits fers | placca | plancha | oprawa (dekoracja) sztancowana |
| 126 | Rollenstempel | rolled stamping | (med) rollstempel | à roulette | rotella | rueda | oprawa (dekoracja) wytłaczana rolką |
| 126 | Streicheisenlinien | scudding decoration | (med) filélinjer | | | | oprawa (dekoracja) nacinana |
| / | Lederschnitteinb. | cut/incised leather | lädersnittband | cuir incisé | cuoio inciso | cuero cincelado | oprawa ledersznytowa |
| / | "erhabenes Muster" | embossed leather | läderpistik, drivet läder | cuir repoussé | cuoio sbalzato/bulinato | cuero repujado | skóra repusowana |
| 136 | Einstiche | pricking | stick | piqûre | foratura | picado | nakłócia |
| 122 | Elfenbein-Diptychon | ivory diptych | elfenbensdiptyk | diptyque en ivoire | dittico eburneo/ d'avorio | díptico en marfil | dyptyk z kości słoniowej |
| 130 | Email | enamel | emalj | émail | smalto | esmalte | emalia, szmalta lub smalta |
| / | Grubenschmelz | champlevé | gropemalj, champlevé | champlevé | smalto ‚champlevé‘ | esmalte excavado | emalia żłobkowa |
| / | Zellenschmelz | cloisonné | cellemalj, kloisonné (cloisonné) | cloisonné | smalto ‚cloisonné‘ | esmalte tabicado, alveolado | emalia komórkowa |
| 55 | Endmotiv | finial | ändmotiv | motif final | motivo terminale | motivo final, terminación | zakończenie, końcówka |
| 29 | Epakte | epact | epakt | épacte | epatta | Epacta | epakta |
| 37 | Epigramm | epigram | epigram | epigramme | epigramma | epigrama | epigram |
| 148–149 | Epistolar | epistolary | epistularium | épistolier | epistolario | epistolario | epistolariusz |
| 185 | Ersatzmotiv, -ornament | ersatz motif/ornament | ersättningsmotiv, - ornament | ornement de substitution | | | pseudo-ornament |
| / | et-Zeichen | ampersand | et-tecken, och-tecken | esperluette | ampersand, nesso et, e commerciale | ampersand, et | skrót "et" |
| 149 | Evangeliar | gospel book | evangeliarium | évangiles | evangeliaro, tetraevangelo | evangelario | ewangeliarz |
| 150 | Evangelistar, Perikopenbuch | gospel lectionary, evangelary, evangelistary | evangelistarium | évangéliste | evangelistario, lezionario evangelico | evangelistario | ewangelistarz |
| 26–27 | Evangelistenbild | evangelist portrait | evangelistenbild | portrait d'évangéliste | ritratto di evangelista | retrato de evangelista | portret ewangelisty |
| 27 | Evangelistensymbol | evangelist symbol | evangelistsymbol | symbole d'évangéliste | simbolo di evangelista | símbolo de evangelista | symbol ewangelisty |
| 149 | Evangelium | gospel | evangelium | evangile | vangelo | evangelio | ewangelia |
| 128 | Exlibris | book plate | exlibris | ex-libris | ex libris | ex libris | wklejka, ex-libris |
| 32 | Explicit | explicit, concluding title | explicit | explicit | explicit, finit | explicit | explicit |
| 32 | Explicit-Ornament | tailpiece | explicitornament | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------|--|---|---|---|--|-----------------------------------|---|
| 137 | Expunktion | expunction, subpunctuation | expunktion | exponctuation | espungere | sopuntar | ekspunktuacja, wykropkowanie |
| 150 | Exultet-Rotulus | exultet roll (scroll?) | exultetrolle | rouleau d'Exultet | (rotolo di) Exultet | rollo de Exultet | Exultet |
| 61 | facettiert | faceted, with facets | facetterad | à facettes | sfaccettato | a facetas | profilowany |
| 68, 101 | Faden, -ausläufer, -geflecht | hair-line, hair-spring, curlicue, flourish, hair-line interlace | sträng, strängutlöpare, strängflätning | rinceau, fil de la Vierge, filigrane | | filigranas, roleos | ornament kaligraficzny/filigranowy |
| 96 | Faltstern | mullet (heraldic) | vikstjärna | | stella | estrella | gwiazda |
| 128 | Falz: gefaltete Stelle | fold, hinge, joint, guard | fals (veck) | charnière | cerniera | bisagra | |
| 133 | Falz: Rest e. Blattes | stub, rim | fals (bladrest) | talon | tallone | talón, pestaña | scezura |
| 133 | Falzstreifen | guard, reinforcing strip | falsremsa, falsstrimla | onglet, fond de cahier | brachetta, braghetta, fondello | cartivana | zszywka |
| 65 | farbig grundiert | coloured background | färglagd bakgrund | sur fond colorié | su sfondo colorato | sobre fondo coloreado | tło kolorowe |
| 118–119 | Feder | pen (biol.: feather) | penna | plume | penna | pluma | pióro |
| 118 | Rohrfeder (<i>calamus</i>) | reed pen | rörpenna (kalamus) | calame | calamo | cálamo | calamus/ stylus |
| 118 | Kielfeder (<i>penna</i>) | quill (pen) | fjäderpenna | plume | penna | pluma | pióro, trzcina |
| 119 | Federmesser | pen knife | pennkniv | canif, couteau | temperino, coltellino | cuchillo, cortaplumas | nóż |
| 40, 142 | Federprobe (<i>probatio penna</i>) | pen trial | pennprov | essai de plume | prova di penna | pruebas de pluma | próba pióra (<i>probatio penna</i>) |
| 83 | Feld | field | fält | champ | campo | campo, fondo | pole |
| 62 | Feldbuchstabe | champie initial | fältbokstav | lettre champie | lettera campita | inicial contorneada | inicjał champie |
| 93 | Feston | swag, festoon | festong | feston | festone | festón | feston |
| 90 | Fibrille, Staubfaden | curlicue, fibril, corkscrew, vrille, squiggle | klänge, fibril | vrille | viticcio, cirro | rizo, zarcillo | |
| 35 | figurative (figurale) Schriftfläche | shaped gloss | figurativ skriftyta | texte figuré | testo figurato, scrittura figurata | texto figurado | |
| 62 | Figurenalphabet | figural alphabet | figuralfabet | alphabet figuré | alfabeto figurato | alfabeto figurado | alfabet figuralny/obrazkowy |
| 36 | Figurengedicht | calligram, figured poetry | figurdikt | calligramme, texte figuré | calligramma, carme figurativo/figurato, technopaegnion | caligrama | kaligram, wiersz obrazkowy, carmen figuraturnum |
| 20 | figürlich | figurative | figurativ | figuratif | figurativo, iconico | figurativo | figuralny |
| 93 | Filigrandekor | filigree, calligraphic ornament | filigrandekor | décor filigrané | merletto, pizzo, trina | decoraciones a pluma | dekoracja lub ornament filigranowy |
| 106 | Fisch-Vogel-Ornament | (ornament of) fishes and birds | fiskfågelornament | ornement à poissons et oiseaux | decorazione a pesci e uccelli | decoración con peces y pájaros | dekoracja o motywie ryb i ptaków |
| 97 | Fischgrätenmuster | herringbone ornament | fiskbensmönster | motif en arête de poisson | motivo a spina di pesce | motivo en espina de pez | motyw rybiej ości |
| 101 ff., 181 ff. | Flechtband, -ornament, Flechtwerk | interlace (ornament), strapwork | flätband, flätorna- ment | entrelacs | intreccio, intreccia-tura, interlaccio | entrelazo | plecionka |
| 101 | Draht-, Fadengeflecht | hair-line interlace | trådnat, trådflät-verk | | | | |
| 101 | intermittierendes Flechtwerk | broken interlace | brutet trådnat | | | | |
| 103 | Flechtknoten | knot (-work) | flätknut, flätbands-knut | noeud d'entrelacs | nodo | nudo | węzeł |
| 102 | Seilband | rope, twist, cable | | | | | ornament sznurowy |

| | | | | | | | |
|-------------|---|---|-----------------------------------|--|----------------------|-----------------------------------|------------------------|
| / | Seilband, offen | guilloche | | guilloche | | | |
| 104, 176 f. | Tierflechtwerk | zoomorphic interlace | djurfåtverk | entrelacs zoomorphe | intreccio zoomorfo | entrelazo zoomorfo | plecionka zoomorficzna |
| 102 | Zopf | braid, plait, tresse | | | | | plecionka, warkocz |
| 65 ff. | Fleuronné (-initiale; <i>littera florissa</i>) | (pen-)flourish(ed)/ pen-work initial, filigreework/decoration | fleuronnéinitial | initiale filigranée | iniziale filigranata | inicial afiligranada | inicjał filigranowy |
| 67 | Besatzfleuronné | principal/subsidiary penwork | ytterfleuronné | | | | |
| 67 | Binnenfeld-Fleuronné | infillings | innerfleuronné | | filigrana riempitivi | | |
| 67 | Fadenausläufer, -werk | tendrill extender, flourish, loop, bulb, tendrill | strängutlöpare | prolongement en antenne | fioratura | floritura | floratura filigranowa |
| 68 | Faden, -ranke | tendrill | sträng, strängranka, trådranka | antenne (à simple fil) | | antena | laska, pęd |
| 68 | Fleuronné-Leiste, -stab | bar with silhouette motif, cascade, J- chain/border, Italian | fleuronnéstav, fleuronnélist | prolongement à l'italienne, bande d'I | | | listwy filigranowe |
| 69 | Froschlaich-Motiv | pipped circles | grodromsmotiv | oeufs de grenouille | | círculos | "żabi skrzek" |
| 68 | Frucht | fruit, pineapple | frukt | fruit | frutto | fruto | owoc |
| 68 | Kern | core | kärna | noyau | nocciolo | semilla | ziarno filigranu |
| 68 | Knospe | bud | knopp | bouton | bocciolo, gemma | botón, gema | pał |
| 69 | Konturbegleitstrich | double contour line | konturledsagarstr. | contour doublé | | | podwójny kontur |
| 66 | Knospenfleuronné | pen-flourish with buds, golf club acanthus | knoppfleuronné | filigrane à antennes en crochet | | | filigran pałczkowy |
| 70 | Ähre | seed head, ear | ax | épi | spiga | espiga | filigran o motywie |
| 70 | Büschel | tuft | knippe, vippa | touffe | ciuffo | manajo, haz | pał |
| 70 | Garbe, Dolde | sheaf | kärve, flock | gerbe | fascio | umbela | wiązka, wiązanka |
| 69 | Keulenrosette | wheel | kägelrosett, knoppbjul | rouelle | | rueda | |
| 69 | Rosette | rosette | rosett | rosette | rosetta | roseta | rozeta |
| 70 | Spirale | spiral | spiral | spirale | spirale | espiral | spirala |
| 69 | Palmette | palmette, fan, scalloped line | palmett | fleuron, palmette | palmetta | palmeta | palmeta |
| 66 | Palmettenfleuronné | pen-flourish with palmettes | palmettfleuronné | filigrane à palmettes | | | filigran palmetowy |
| 68 | Parallelfäden | parallel lines, "music stave" | parallelsträng | filis parallèles | linee parallele | líneas paralelas | linie równoległe |
| 69 | Perle | pearl | pärla | perle | perla | perla | perła |
| 69 | "pointing finger" | pointing finger | pekande hand | manicule | manicula, manina | manecilla, mano | manicula, manikuła |
| 67 | Rankenast | pendant, spray | rankgren, skott | | | | |
| 20 | floral | floriate, foliate, phyломorphic | floral, växtlig, vegetativ | végétal | vegetale | vegetal | floraturowy, roślinny |
| 83 | Folie | foil | folie | feuille | foglia | hoja | folia |
| 133–134 | Format | dimensions, format | format | format | formato, sesto | formato | wymiary, format |
| 133 | Atlas | atlas | atlas | in-plano, atlas | in-plano, atlante | atlántico, en plano, in- plano | atlas |

| | | | | | | | |
|-------|--------------------------|--|--------------------------------------|--|----------------------------|---|--|
| 133 | (In-) Folio, Foliant | folio | folio | in-folio (in-f°) | in-folio | en folio, in-folio | In-folio |
| 133 | Quart | quarto | kvart | in-quarto (in-4°) | in-quarto (in-4°) | en cuarto, in-quarto | in-quarto |
| 133 | Oktav | octavo | oktav | in-octavo (in-8°) | in-octavo (in-8°) | en octavo, in-octavo | in-octavo |
| 133 | Duodez | duo-decimo | duodes | in-douze (in-12°) | in-dodicesimo (in-12°) | en dozavo | in-dodicesimo |
| 134 | Sedez | sexto-decimo | sedes | in-seize (in-16°) | in-sedicesimo (in-16°) | en dieciseizavo | In-sedicesimo |
| 75 | Fries | frieze | fris | frise | fregio | friso | fryz |
| 91 | Akanthusfries | acanthus frieze | akantusfris | frise d'acanthé | | friso de acantos | fryz akantowy |
| / | Blattfries | foliate frieze | bladfris | frise de feuilles | | friso de hojas | fryz fluraturowy |
| / | Blütenfries | floral frieze | blomfris | frise de fleurs | fregio fiorato | friso de flores | fryz kwiatowy |
| / | Palmettenfries | palmette frieze | palmettfris | frise de palmettes | | friso de palmetas | fryz palmetowy |
| / | Rosettenfries | rosette frieze | rosettfris | frise de rosettes | | friso de rosetas | fryz rozetowy |
| 28–29 | Frontispiz | frontispice, prefatory miniature | frontespis | frontispice | frontespizio | frontispicio | frontispis |
| 87 | Frucht, -kolben, -traube | fruit, fruit cluster/bunch | frukt, fruktkolvar, druva, druvklase | fruit, grappe | bacca | racimo | owoc, kiść, kiść winogron |
| 122 | Frühdruck | early print | tidigtryck, inkunabel | imprimé ancien, prototypographie | prototipografia | incunable | starodruk |
| 185 | Füllmotiv, -ornament | infilled ornament, infilling | fyllnadsmotiv, -ornament | motif de remplissage | motivo riempitivo | motivo de relleno | ornament/motyw wypełniający |
| 166 | Fürstenspiegel | Mirror of Princes, Fürstenspiegel | furstespegel | miroir des princes | Fürstenspiegel | "Espejos de príncipes" | zwierciadło książąt |
| 71 | geadert, Aderung | veins, veined | ådring | nervure, nervuré | nervatura, reticolo venoso | nervio, nervadura | żyłkowanie |
| 71 | gebändert | bands (of different colours) | banddekorerad | à bandes | a bande, bandato | bandas, franjas | w pasy, podzielony pasami |
| 146 | Gebetbuch | prayer book | bönbok | livre de prières | ligro di preghiere | Libro de oraciones | modlitewnik |
| 71 | gebogt | invected (her.), scalloped | bågformad, bågformig | festonné | smertato, centinato | abollonado | |
| 71 | gebuchtet | engrailed (her.), cusped | spetsformig, konkava båggar/vågor | échancré | a incavi | escotado | karbowany, żłobkowany |
| 71 | gefiedert | plume/feather-shaped, pinnate (of spraywork:) feathering | fjäderformad | empenné | pennato, piumato | con plumas | w kształcie pióra |
| 72 | gegenständig | symmetrical, figures: confronted or addorsed (with facing backs) | ådrad, ådring | vis-à-vis, opposés, affrontés, adossés | accoppiato, affrontato | figuras simétricas, frente a frente, opuestas | odwrócone plecami, ustawione naprzeciw siebie/symetrycznie |
| 72 | gelappt | lobed | flikig | lobé | pezzato | lobulado | podzielony na płatki |
| 56 | genagelt | nailed | naglad (spikad) | clouté | chiodato | clavado | przybity gwoździem |
| 32 | Genealogie | genealogy | genealogi | généalogie | genealogia | genealogía | genealogia |
| 21 | geometrisch | geometric | geometrisk | géométrique | geometrico | geométrico | geometryczny |
| 79 | gerandet | with edging | | liséré | | ribeteado | profilowany |
| 98 | gerautet | with a lozenge pattern | rutmönsterad (sned)rutig | losangé | losangato | losangeada | o motywie rombu, ornament diamentowy |
| / | gesägt | serrate | | | | | ornament pilasty |
| 98 | geschacht | chequered, with orn.: diaper | schackrutig, med schackmönster | en échiquier/en damier | scaccato | en damero, escaqueado | o motywie szachownicy, ornament szachownicowy/kostkowy |

| | | | | | | | |
|---------|----------------------------------|--|----------------------|------------------------|---|--------------------------------|---|
| 72 | geschuppt | scale pattern | fiskfjällsdekor | écaillé, à écailles | a scaglie | de escamas | rybia łuska, ornament łuskowy |
| 89 | gesprengt | split, divided | delad | partagé, divisé | diviso | dividido, partido | dzielony, podzielony |
| 72 | gestreift | striped | randig, strimmig | rayé | rigato | rayado | w paski, pasiasty |
| 47 | gestrichelt | stroked in, with simple flourish | | | | | |
| 72 | getreppt | with step-pattern, cusped | trappformad | à redents/ressauts | scalinato, a gradini/scalini | escalonado | ornament schodkowy/uskokowy |
| 84 | geviert | square, quarterly | fyrelad grund | écartelé | inquartato | cuadrado | |
| 72 | gewellt | wavy, crenated, crimped, nebuly (herald., sugg. clouds) | vågformad, vågig | ondulé | ondulato, ondato, serpentino, sinusoide | ondulado, serpentina | ondulowany, ornament falisty (wstęga falista) |
| 72 | gezackt | indented (reg.) or zigzag (irreg.), serrated, sawtooth | hackad | en zigzag | zig-zag | zig-zag | zygzak, ornament zygzakowy |
| / | gezahnt | denticulated | tandad, tandmotiv | dentelé | dentato | denticulado | ornament ząbkowy |
| 76 | Giebfeld | pediment, gable | gavelfält, fronton | fronton | frontone | frontón | fronton |
| 93 | Girlande | garland, festoon, swag | gírlang | guirlande | ghirlanda | guirlanda | girlanda |
| 103 | Gittergeflecht | grille, wickerwork | gallerflätverk | grille, entrelacement | reticolato | reticular, cuadricular | krata, kratka |
| 73 | gleichständig | symmetrical | | symétrique | simmetrico | simétrico | symetryczny |
| 142–143 | Glosse | gloss | glossa | glose | glossa | glosa | glosa |
| 139 | Glossenspiegel | gloss mise-en-page | glossyta | mise en page de gloses | specchio della glossa | justificación de la glosa | |
| 142 | Interlinearglosse | interlinear gloss | interlinjärglossa | glose interlinéaire | glossa interlineare | glosa interlinear | glosa interlinearna/międzywierszowa |
| 142 | Marginalglosse | marginal gloss | marginalglossa | glose marginale | glossa marginale | glosa marginal | glosa marginalna/komentarz marginalny/na marginesie |
| 143 | umschließende Glosse | surrounding gloss | omgivande glossa | glose encadrante | commentario a corona | glosa encuadrante | |
| 142 | Wortglosse | verbal gloss | ordglossa | glose littéraire | glossa letterale | glosa literal | glosa literalna/komentarz |
| 115 ff. | Gold | gold | guld | or | oro | oro | złoto |
| / | Vergoldung | gilding | forgyllning | dorure | doratura | dorado | złocenie |
| 115–116 | Blattgold | gold leaf, mordant | bladguld | feuille d'or | oro in foglia | pan de oro, lámina de oro | złoto płatkowe |
| 116 | Goldpulver/-emulsion, Pinselgold | gilding, burnished gold powdered/liquid/matte gold, gold ink | guldpulver/-emulsion | or en poudre | oro in polvere | oro en polvo, oro molido | złoto proszkowe/złoto sproszkowane |
| 116 | Muschelgold | shell gold | snäckguld | or en coquille | oro in conchiglia | | złoto muszelkowe |
| 117 | Musivgold | imitation gold, or mussif, mosaic gold | mussivguld | or mussif | oro musivo | oro musivo | imitacja złota |
| 84, 116 | Goldgrund | gilt background | guldgrund | fond d'or | campo/fondo d'oro | fondo de oro | złote tło |
| 87 | Goldpollen | gold bead, bezant (her.), pastille | guldprick | besant | bollo, bottone | besante, bezante, botón dorado | |
| 116 | Goldschrift | chrysography | guldskrift | chrysographie | crisografia | crisografía | chryzografia |

| | | | | | | | |
|---------|--|--|--|---|-----------------------------------|------------------------------|--|
| 30 | Goldene Zahlen | Golden Numbers | gyllental | nombres d'or | numero aureo | número áureo, número de oro | złote liczby |
| 151 | Graduale | gradual | graduale | graduel | graduale | Gradual | graduał |
| 118 | Griffel, <i>stylus</i> | stylus, hard point | griffel (stylus) | stylet, style, poinçon, traçoir | stilo, stiletto, pinteruolo | punzón, estilo | stylus, sztyft metalowy |
| 118 | Blei-/Metall-/Silbergriffel | lead/metal/silver point, plummet | blygriffel, metallgriffel, silvergriffel | mine de plomb/de métal/d'argent | mina di piombo/d'argento | mina de plomo, mina de plata | sztyft ołowiany |
| 118 | Blindgriffel | hard/dry/blind point | blindgriffel, tornål | pointe sèche | a secco, a punta secca | punta seca | sucha igła |
| / | Grisaille | grisaille (in another colour than grey: camaieu) | | grisaille, style monochrome, demi-grisaille | | grisalla | en grisaille, monochromatyczny |
| 83 | Grund | ground, ground-colour | grund, fond | fond | fondo, campo di base | fondo | tło |
| 83 | Außengrund | outer ground, framing space, fond | yttergrund | champ externe | campo esterno | campo externo | pole zewnętrzne |
| 83 | Binnengrund | inner ground, interior space, champ | innergrund | champ interne, fond | campo interno | campo interno | pole wewnętrzne |
| 97 | Diagonalnetz | network, net-like pattern | diagonalrutig grund, diagonalnät | fond reticulé | fondo reticolato/cancellato | fondo reticulato | |
| 84 | Goldgrund/Silbergrund | gold/silver background | #gull-/silvergrund | fond d'or/d'argent | fondo dorato/argentato | fondo dorado/plateado | złote lub srebrne tło |
| 97, 98 | kariertter Grund, Quadratmuster, -netz | chequered/diapered ground, netting, trellis | rutig/schackrutig grund, kvadratmönster | fond quadrillé, treillis | fondo a quadretti/riquadri, fondo | fondo cuadrículado | tło o motywie szachownicy/kostki |
| 84 | Kastengrund | | lådgrund | | | | |
| 84 | Metallgrund (Gold-, Silber-) | metal ground | metallgrund | fond de métal | fondo metallico | fondo metálico | tło pokryte folią metalową |
| 84 | Mustergrund | ornamented ground | mönstergrund | fond orné | fondo lavorato/operato | fondo trabajado | zdobione/ornamentalne tło |
| 84 | Pergamentgrund | void ground | omålad grund, pergamentfärgad grund | min. sans fond | fondo vuoto/neutro | fondo vacío, fondo blanco | puste tło |
| 84–85 | Polstergrund | | intarsiagrund | | | | |
| 85 | Purpurgrund | purple ground | purpurgrund | fond de pourpre | fondo purpureo | fondo purpúreo | tło purpurowe |
| 98 | Rautenmuster | diamond/lozenge pattern | rutmönster, rutnät | fond losangé | fondo losangato | fondo losangeado | tło o motywie rombu/pokryte ornamentem diamentowym |
| 98 | Schachbrettmuster | chequered ground | schackmönster, -rutig | fond échiqueté/à damier | fondo a scacchi/scaccato | fondo ajedrezado, en damero | tło o motywie szachownicy |
| 85 | Stoffmustergrund | brocade pattern | textilimiterande grund, brokadmönstergrund | fond en brocard | | fondo de brocado | tło brokatowe |
| / | Hintergrund (Landschaft, Perspektive) | background | bakgrund (landskap, miljö) | arrière-plan | fondale, sfondo | fondo | tło |
| 42, 44 | Halbunziale | half uncial(s) | halvuncial | semi-onciale | semionciale | semiunciale | półuncjała, semiuncjała |
| 122 | Hand (Schreiber-) | hand | hand (skriverhand) | main | mano | mano | ręka |
| 122 | Handschrift | manuscript | handskrift | manuscrit | manoscritto, codice | manuscrito, código | rękopis, manuskrypt |
| 53, 183 | Hasta, Schaft, Stamm | stem | stapel | haste | asta | asta | laska |

| | | | | | | | |
|-------------|---|---|--|---|-------------------------------------|--|--|
| 127 | Heftung | sewing | häftning | couture | cucitura | cosido | szycie |
| 127–129 | Heftung auf Bünde | sewing on cords | häftning på bind | couture sur nerfs | cucitura su nervi | cosido sobre nervios | szycie na zwięzy |
| 128–129 | Heftung ohne Bünde (koptische Heftung) | chain-sewing (coptic sewing) | häftning utan bind (broschurhäftning) | chaînette, brochage | cucitura su catenelle | cosido a cadeneta | |
| 170 | Herbar (-ium) | herbal, herbarium | herbarium, örtabok | herbier | erbario | Herbolario | herbariusz |
| 165 | Historienbibel | historiated bible | historiebibel | bible historique | Bibbia istoriata | Biblia Historiada | Bible historiale |
| 21 | historisiert | historiated | historierad | historié | istoriato | historiado | historyczny, sceniczny |
| 116 | Höhung, gehöht | highlight (-ed) | höjning, förhöjd | rehaut | lumeggiatura, brillo, gioco di luce | brillo, reflejos metálicos | światło, blik |
| 63 | Hohlbuchstabe, Hohlkapitale/unziale | voided/outlined letter | konturbokstav | lettre évidée | maiuscola, capitale | letra vacía | inicjał konturowy |
| 147 | Homiliar | homiliary | homiliarium | homiliaire | omiliario | Homiliario | homiliariusz |
| 148 | Hymnar | hymnal | hymnarium | hymnaire | innario | Hinnario | hymnariusz |
| 148–153 | Hymne | hymn | hymn | hymne | inno | himno | hymn |
| / | Ikonographie | iconography | ikonografi | iconographie | iconografia | iconografía | ikonografia |
| 22, 82 | illusionistisch, trompe-l'oeil | | illusionistisk | illusioniste/en trompe l'oeil | illusionistico | trampantojo | ilusjonistyczny |
| 22, 180–181 | Illustration, -szyklus, Bildprogramm | (cycle of) illustration(s), picture cycle, illumination programme | illustration, -scykel | (cycle d')illustration(s) | illustrazione, ciclo | ciclo de ilustraciones | cykl ilustracyjny |
| 109 | imitierte Schrift | imitated script, pseudo-script | imiterad skrift | écriture imitée | scrittura d'imitazione | | imitacja pisma |
| 33 | Incipit | incipit | incipit | incipit | incipit | incipit | incipit |
| 33 | Incipit-Ornament | opening title | incipitornament | | | | dekoracja incipitu |
| 33 | Incipit in Rahmenform | framing incipit | incipit i ramform, inramande incipit | incipit encadrant | incipit a cornice | incipit enmarcado, encuadrado | incipit obramowany |
| 34 | Incipitseite | | | page d'incipit | | página de incipit | strona incipitowa |
| 22, 42 ff. | Initiale | initial | initial | initiale, lettrine | iniziale | inicial | inicjał |
| 59 | anthropomorphe Initiale | anthropomorphic initial | antropomorf initial | initiale anthropomorphe | iniziale antropomorfa | inicial antropomorfa | inicjał antropomorficzny |
| 64 | Arabesken- Initiale | arabesque initial | arabeskinitial | initiale à arabesques, lettre de couleur | | | inicjał arabeskowy |
| 58 | bewohnte Initiale | inhabited initial | befolkad initial | initiale habitée | iniziale abitata | inicial habitada | |
| 59 | Bildeinschluss-Initiale | frame initial | bildinskottinitial | initiale historiée | iniziale istoriata | inicial historiada | inicjał figuralny, inicjał historyczny/sceniczny |
| 60–61 | Cadelle | cadell | kadell | cadeaux, cadelure | cadelle | inicial de cintas, inicial a pluma | inicjał kadelowany |
| 59 | Dracheninitiale | initial with dragons | drakeinitial | lettre dragonnée | | | |
| 57 | Drolierie-Initiale | initial with drogeries | doleriinitial | initiale à drôleries | iniziale con drolerie | inicial con drôlerie | |
| 56–57 | facettierte Initiale | facet(t)ed initial | facetterad initial | initiale à facettes | iniziale prismatica | inicial a facetas | inicjał profilowany |
| 62 | Feldinitiale | champie initial | fältinitial | initiale champie/champiée | iniziale campita | inicial contorneada | inicjał champie |
| 59 | Figureninitiale | anthropomorphic/ figure initial | figurinitial | initiale figurée | iniziale figurata/iconografica | inicial figurada | inicjał antropomorficzny |
| 62 | Fisch-Vogel-Initiale | fish-bird-initial | fiskfågelinitial | initiale en forme de poissons et oiseaux | | inicial formada por peces y pájaros | inicjał w kształcie ryby lub ptaka |

| | | | | | | | |
|---------|---|--|--|--|---|---|--|
| 63 | Flechtbandinitiale | interlace initial | flätbandsinitial | initiale à entrelacs | iniziale ad intrecci | inicial a entrelazos | inicjał plecionkowy |
| 65 ff. | Fleuronné-Initiale | pen-flourish/penwork initial | fleuronnéinitial | initiale filigranée | iniziale filigranata | inicial afiligranada | inicjał filigranowy |
| 65, 67 | Fleuronné-Initiale mit Schaftausparung | parted letter, puzzle initial | intarsiainitial | initiale »puzzle«, émanchée | iniziale intarsiata/ad intarsio | inicial partida | inicjał dzielony, inicjał puzzle |
| 56–57 | historisierte Initiale | historiated initial | historierad initial | initiale historiée | iniziale istoriata | inicial historiada | inicjał historyczny/inicjał sceniczny |
| 58 | Ornament-Initiale | ornamental/decorated initial | ornamentinitial | initiale ornamentale | iniziale decorativa/ornamentale | inicial decorada | inicjał ornamentalny |
| / | Initiale mit pflanzlichen/vegetabilen Motiven | vegetal/floriate/foolate initial | initial med växtmotiv | lettre fleurie | iniziale fiorita/foziata | inicial florida | inicjał floraturowy |
| / | Initiale mit Rankenausläufern | sprynget | | | | | |
| 64 | Randleisteninitiale | panelled initial | marginallistinitial | | iniziale geometrica | inicial geométrica | inicjał geometryczny |
| 64 | Rankeninitiale | in. with scroll orn. | rankinitial | initiale à rinceaux | iniziale a tralci | | |
| 58 | Rankenkletterer-Initiale | inhabited/gymnastic in. | rankklättrarinitial | | iniziale abitata | inicial habitada | |
| 64 | Silhouetten-Initiale | silhouette/arabesque in. | silhuettinitial | | iniziale calligrafica/cava | inicial simle | inicjał kaligraficzny |
| 65 | Weißranken-Initiale | white vine initial | initial met vita vinrankor, vitrankinitial | initiale à vigne blanche | iniziale a bianchi girari | inicial con bianchi girari, inicial con viña blanca | inicjał o motywie "bianchi girari" |
| 59 | zoomorphe Initiale | zoomorphic initial | zoomorf initial, djurinitial | initiale zoomorphe | iniziale zoomorfa | inicial zoomorfa | inicjał zoomorficzny |
| 49–50 | Initialen, sekundäre | plain/secondary/sub-sidiary initial | initial, sekundär initial | initiale nue/secondaire, lettre simple | inziale annegata/semplice/minore, capollettera annegato | inicial simple, inicial secundaria | prosty inicjał |
| / | Anschlussbuchstaben (nach Initialen) | continuation lettering/panel | | | | | |
| 49 | Initialmajuskel | paragraph initial | initialmajuskel | capitale | iniziale maiuscola | letra capital, letra | inicjał majuskułowy |
| 50 | Satzmajuskel | sentence initial | satzmajuskel | lettrine | | | |
| 50 | Versal | versal | versal | majuscule | | | wersalik [term. drukarski] |
| 122–123 | Inkunabel, Wiegendruck | incunabula | inkunabel, paleotyp | incunable | incunabola | incunable | inkunabuł |
| 36 | Inschrift | inscription | inskrift | inscription | iscrizione | inscripción | inskrypcja |
| 139 | Interkolumnium | central gutter, intercolumn(ar space) | spaltmellanrum (kolumnmellandrum) | entrecolonne | intercolumnio, spazio intercolonnare | espacio intercolumnar | interkolumnium, przestrzeń międzykolumnowa |
| 29–30 | Kalender | calendar | kalendarium, kalender | calendrier | calendario | calendario | kalendarz |
| 27–28 | Kalender mit Monatsdarstellungen | occupational calendar, Labours of the Months | kalender med månadsbilder | travaux des mois | | Trabajos de los meses | prace miesięcy |
| 42 | Kalligraphie | calligraphy | kalligrafi | calligraphie | calligrafia | caligrafía | kaligrafia |
| 42 | kalligraphische Schrift | set/calligraphic script | | écriture calligraphique | scrittura calligrafica | escritura caligráfica | pismo kaligraficzne |
| 27 | Kanonbild | canon page | | | | | |
| 81 | Kanonbogen | (architectural) frame of canon tables | kanonbåge | encadrement des tables des canons | arcate dei Canoni | | obramowanie tablic kanonów |
| 31 | Kanontafeln | canon tables | kanontavla | table des canons | tavole dei Canoni/canoniche | tablas del canon | tablice kanonów |
| 129 | Kapital, -band | endband, head-/tailband | kapitäl, kapitälband | tranchefile | capitello | | kapitałka |

| | | | | | | | |
|---------|-----------------------------|---|---|----------------------------|---|---------------------------------|--|
| 50 | Kapitalchen (typogr.) | small capitals | små majuskler (i tryck: kapitåler) | petites capitales | maiuscoletta, maiuscola di piccolo modulo | versalitas | mała kapitała |
| 97, 98 | kariert | chequered | rutig, schackrutig | quadrillé, en damier | scaccato | en damero, escaqueado | motyw szachownicy |
| 77 | Karo | diamond | romb | carreau | quadri | cuadrado | romb |
| 42 | karolingische Minuskel | carolingian/caroline minuscule | karolingisk minuskel | minuscule caroline | minuscola carolina | minúscula carolina | minuskuła karolińska |
| 77 | Kartusche | cartouche, escutcheon | kartusch | cartouche | cartella, targa, tabella | cartucho | kartusz |
| 77 | Karyatide | caryatid | karyatid | cariatide | cariatide | cariátide | kariatyda |
| 129 | Kettenbuch | chained book | kedjebok, katenat | livre enchaîné | libro incatenato | libro encadenado | księga przytwierdzona łańcuchem, inkatenacja |
| 25 | Kleinbild, Vignette | vignette | vinjett | vignette | vignetta | viñeta | winieta |
| 97 | Knickband | three-dimensional zigzag border | knäckt band | grecque | banda a zig zag tridimensionale | banda a zig-zag | trójwymiarowy meander |
| 66–67 | Knospe | bud | knopp | bouton | boccio(lo), boccio | botón | |
| 103 | Knoten | knot | knut | nœud | gemma | gema, yema, botón | węzeł |
| 121 | Kodikologie | codicology | kodikologi | codicologie | codicologia | codicología | kodykologia |
| 119 | Kohlestift | charcoal (stick), plummet | | crayon | carboncino | carboncillo | węgiel, sztyft węglowy |
| 151–152 | Kollektar | collectar | kollektarium | collectaire | | colectario | kolektariusz |
| 143–144 | Kolophon | colophon | kolofon | colophon | colofone, colophon, so(tto)scrizione | colofón | kolofon |
| 111 | koloriert | coloured | kolorerad | colorié | colorato | coloreado | kolorowany; podkolorowany |
| 25 | Kolumnenbild | column picture | spaltbild | illustration de colonne | illustrazione colonnare | ilustración columnar | miniatura jednokolumnowa |
| 138 | Kolumnentitel, -überschrift | column heading | spaltöverskrift, spaltrubrik | titre de colonne | titolo colonnare | título columnar | tytuł kolumny |
| / | Kommentar | commentary | kommentar | commentaire | commentario | comentario | komentarz |
| 39 | Kommentarillustration | | | | | | |
| 78 | Kontur, -linie | contour | kontur, konturlinje | contour | sagoma, contorno | silueta, perfil | kontur |
| 66 | m. Konturbegleitstrich | with double contour | m. konturledsagarstreck/ dubbel kontur | liseré | liseré | | podwójny kontur |
| 129 | Kopf | head | huvud (bokband) | tête | testa | cabeza | główka |
| 139 | Kopfzeile | running title, page header | sidtitelrad | titre courant | titolo corrente/ sommario | título corriente | |
| 137 | Korrektur | correction | korrektur | correction | correzione | corrección | korekta |
| 109 | kufisches Ornament | kufic-like ornament | kufisk ornament | motif coufique | ornamentazione cufica | | ornament kuficki (pismo kufickie) |
| 45 | Kürzung | abbreviation | förkortning | abréviation | abbreviazione, -tura, compendio | abreviatura, compendio, resumen | abrewiacja/skrót |
| 45 | Kontraktion | contraction | kontraktion | contraction | contrazione | contracción | kontrakcja |
| 45 | Suspension | suspension | suspension | suspension | troncamento | truncamiento | suspensja |
| 45 | Kürzungsstrich | abbreviation bar, contraction line | förkortningsstreck, -stecken | signe d'abréviation | segno di abbreviazione | silueta, perfil | znak abrewiacji/skrótu |
| 43 | kursive Schrift | cursive script, current script (print: italics) | kursiv skrift | écriture cursive, courante | corsiva | cursiva | kursywa |
| 137 | Kustode | quire marks, number-ing, signatures | kustod | signature (des cahiers) | segnatura dei fascicoli | signatura de los fascículos | kustosz |

| | | | | | | | |
|---------|--|---|---------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|---|
| 134 | Lage | gathering, quire | lägg | cahier | quaderno, fascicolo | cuaderno, cuadernillo, fascículo | składka |
| 134 | Unio, Doppelblatt | single bifolium | dubbelblad | singulion, bifeuillet indépendant | unione, bifoglio indipendente | bifolio independiente, singulión | pojedyncze bifolium |
| 134 | Binio | binion | duern (binion) | binion | binione, duerno, -ione | binión, duerno | binion |
| 134 | Ternio | ternion | tern | ternion | ternione, terno | ternión, terno | ternion |
| 134 | Quaternio | quaternion | kvatern | quaternion | quaternione, quaderno | cuaternión, quaternio | quaternion |
| 134 | Quinio | quinion | kvintern | quinion | quinione, quinterno | quinión, quinterno | quinion |
| 134 | Sexternio/Senio | sexternion | sextern | sénion | senione, sesterno, -ione | senión, sisterno | senion |
| 134 | Lagenschema | collation | läggschema | collation | formula/schema collazionale | esquema de cuaderno | kolacja |
| 134 | Lagenstruktur | collation | läggstruktur | assemblage des cahiers | struttura fascicolare | colación | kompozycja składek |
| 106–107 | Lambrequin | serrated scroll, lambrequin | lambrekång | lambrequin | lambrecchino | lambrequín | lambrekín |
| 139 | langzeilig | (in) long lines | langradig | à longues lignes | giustezza intera | línea tirada, línea tendida, renglón tirado | |
| 110 | Lasur, lasierend | transparent layers of colour | lasyr, laserande | glacis | vernice | | laserunkowy, warstwa laserunkowa |
| 99–100 | laufender Hund | wavescroll, Vitruvian scroll, running dog | löpande hund | | cancorrente | | wstęga falista "biegnący pies" |
| 110 | laviert, Lavierung, Lavur | (colour) wash, tinted drawing | laverad, laving, lavyr | lavis | acquarello, acquarellato | acuarela | lawowany |
| 152 | Legendar | Lives of the Saints, Saints' lives | legendarium | légendaire | leggendaro | legendario | żywoty świętych |
| 166 | Lehrgedicht | moralizing/didactic poem | lärodikt | poème didactique | poema didascalico | poema didáctico | poemat dydaktyczny |
| 78 | Leiste | strip, band, frame | list | listel | barretta | listel | listwa, rama |
| 152 | Lektionar | lectionary | lektionarium | lecionnaire | lezionario | Leccionario | lekcjonariusz |
| 45 | Ligatur | ligature | ligatur | ligature | legatura | Encuadernación | ligatura |
| 136–137 | Liniierung | ruling | linjering | réglure | rigatura, lineazione | pautado, rayado | liniowanie |
| 136 | Blindliniierung | dry-point ruling | | - à pointe sèche | - a punta secca/a secco | a seco | liniowanie suchą igłą |
| 63–64 | Lombarde | lombard (ic letters/initials) | lombard | lombarde | lombarda | lombarda | lombarda |
| 76 | Lünette | lunette | lunett | lunette | lunetta, lunula | luneta | luneta |
| 97 | Mäander | Greek fret/key | meander | grecque, méandre | meandro, greca | meandro, greca | meander |
| 43–44 | Majuskel | majuscule script, uppercase letters | majuskel | majuscule, capitale | maiuscola | Mayúscula | majuskuła |
| 45 | Majuskel-Kursive (ältere röm. Kursive) | cursive capitals | majuskelkursiv (äldre romersk kursiv) | cursive romaine ancienne | capitale corsiva | capital cursiva | kapitała kursywna |
| 129–130 | Makulatur | reused fragment | fragment, makulatur | fragment de remploi | maculatura | roto, agujero | makulatura |
| 144 | Maleranweisungen | instructions for the illuminator | maleranvisning | instructions au miniaturiste | istruzione per il miniatore | instrucciones para el iluminador | instrukcje (dyrektywy) dla miniaturzystów |
| / | Farbhinweis | indication for colour | | | | | instrukcja dotycząca koloru |
| / | Hinweisbuchstabe | guide letter | | | | letra de aviso | |
| / | ikonograph. Hinweis | iconographic instruction | | | | | instrukcja/dyrektywa ikonograficzna |

| | | | | | | | |
|------------|--|---------------------------------------|--|---|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| 40 | Randzeichnung | marginal sketch | | | | boceto marginal | szkic marginesowy |
| 77 | Mandorla | mandorla | mandorla | mandorle | mandorla | mandorla | mandorla |
| 122 | Manuskript | manuscript | | manuscrit | manoscritto | manuscrito, códice | manuskrypt/rękopis |
| 156 | Marienoffizium, kleines | (Little) Office of the Virgin | (litet) Mariaofficium | (petit) office de la Vierge | Mariale | Oficio de la Virgen | Małe godzinki do NMP |
| 107 | Marmormuster | imitation marble | marmormönster, -er, -ing | marbrure | fondo di marmo | fondo de mármol | marmoryzacja |
| 148 | Martyrologium | martyrology | | martyrologe | martirologio | Martirologio | martyrologiusz |
| 99 | Maßwerk | tracery | muverk masverk | remplage | intaglio, traforo | brocado, calado | maswerk |
| 77 | Medaillon | medallion, roundel | medaljong | médaille | medaglione | medallón | medalion |
| 60 | Medaillon mit Schöpfungsszenen | Creation roundels/medallions | | | | | medaliony z cyklem stworzenia świata |
| 39 | mehrspaltig | in two/three/multiple columns | flerspaltig | à plusieurs colonnes | pluricolonnare | | wielokolumnowy |
| 152–153 | Messbuch, Missale | missal | mässbok, missale | missel | messale | Misal | mszał |
| 23 | Miniatur | miniature | miniatyr | miniature | miniatura | miniatura | miniatura |
| 43–44 | Minuskel | minuscule script, lowercase letter | minuskel | minuscule | minuscola | minúscula | minuskuła |
| / | Minuskel-Kursive (jüngere röm. Kursive) | cursive minuscule | minuskelkursiv (yngre romersk kursiv) | nouvelle cursive romaine | minuscola corsiva | minúscula cursiva | minuskuła kursywna |
| 27–28 | Monatsbild | labours of the months | månadsbild | travaux des mois | miniature dei Mesi | Trabajos de los meses | prace miesięcy |
| 46 | Monogramm | monogram, cipher | monogram | monogramme | monogramma | monograma | monogram |
| 174 | Musterbuch | model/pattern book | mönsterbok | livre/carnet de modèles | libro di modelli | cuaderno/álbum de modelos | wzornik |
| 144 | Musiknotation | music(al notation) | musiknotation | notation musicale | notazione musicale | | notacja muzyczna |
| 144 | Hufnagelnotation | hufnagel notation, - | | | | | notacja Hufnagel |
| 144 | Neumen | neumes | neumer | neumes | neumi | neumas | neumy |
| 144 | Notenlinien | stave, staff | notlinjer | portée | tetra/pentagramma | tetra/pentagrama | linia muzyczna |
| / | Notenschlüssel | clef | klav | clé | chiave | llave | klucz |
| 144 | Quadratnotation | | | | | | notacja kwadratowa |
| / | Taktstrich | bar line | taktstreck | barre de mesure | | | linia |
| / | Nachsatzblatt | endpaper | | garde arrière | | | karta ochronna, karta przybyszowa |
| 22 | naturalistisch | naturalistic | naturalistisk | au naturel, naturaliste | naturalistico | naturalístico | naturalistyczny |
| 138 | Notazeichen | nota bene | notatecken | nota-bene | notabene | nota bene | nota bene |
| 148 | Orationale | orational | orationale | livre d'oraisons | orazionale | Oracional | oracjonal |
| 21, 71 ff. | Ornament, ornamental | ornament, ornamental | ornament, ornamental | ornement, ornemental | ornamento, ornato | ornamento, decoración | ornament, ornamentalny |
| 75 | Flächenornament | all-over pattern, carpet | ytornament | page tapis | tappeto | página tapiz | strona dywanowa |
| 75 | lineares Ornament | linear/running pattern, bandeau | linjärt ornament | bandeau | fascia, banda | banda, cenefa | ornament linearny |
| / | Ornamentrepertoire | decorative repertoire | ornamentrepertoar | répertoire décoratif, grammaire décorative | repertorio decorativo/ ornamentale | repertorio decorativo/ornamental | repertuar dekoracyjny lub ornamentalny |
| 138 | Paginierung | pagination | paginering | pagination | paginazione | paginación | paginacja |
| 123–124 | Palimpsest | palimpsest | palimpsest | palimpseste | palinsesto | palimpsesto | palimpsest |
| 69, 89 | Palmette | palmette | palmett | palmette | palmetta | palmeta | palmeta |
| 89 | Halbpalmette | demi-palmette | halvpalmett | demi-palmette | | media-palmeta | półpalmeta |

| | | | | | | | |
|---------|--------------------------|---|---|---|-------------------------------------|---|--------------------------|
| 140 | Papier | paper | papper | papier | carta | papel | papier |
| 140 | Papyrus | papyrus | papyrus | papyrus | papiro | papiro | papyrus |
| 47 | Paragraph(en)zeichen | pied-de-mouche, para(gra)ph, para-signe, section sign | stycketecken, alineatecken, paragraftecken | pied-de-mouche, paraphe, signe de parapraphe | segno di paragrafo, piè di mosca | calderón, pie de mosca, signo de parágrafo | znak paragrafu, paragraf |
| 153 | Passionale, Passionar | passionale | passionale | passionaire | passionario | Pasionario | pasjonat |
| 124 | Pecia | pecia (system) | pecia | pecia | pecia | pecia | pecia |
| 100 | Pelta (Amazonenschild) | pelta, c-scroll (if left open) | pelta, amasonsköld-motiv | | pelta | lúnula | Pelta/tarcza Amazonek |
| 141 | Pergament | parchment, membrane, vellum | pergament | parchemin | pergamena, membrana, cartapecora | pergamino | pergamín |
| 141 | Jungfernerpergament | abortive/uterine vellum | veläng | vélin | vello uterino | vitela | welin |
| 141 | Haarseite | hair/grain side | hårsida | côté poil | lato pelo | lado pelo | strona sierściowa |
| 141 | Fleischseite | flesh side | köttsida | côté chair/côté fleur | lato carne | lado carne | strona mięsna |
| 110–111 | Purpurpergament | | | | | | pergamín purpurowy |
| 148 | Perikopen | pericopes | perikoper | péricopes | pericope | perícopa | perykopy |
| 69, 109 | Perle | bead, pearl | pärla | perle | perla, gemma | perla, gema | perła |
| 109 | Perlstab | strung beads, beading, bead and reel) moulding, bead-band, pearling | pärlstav | moulure perlée | perlinatura, modanatura | moldura perlada | perłowanie |
| 112 ff. | Pigmente/Farbmittel | pigments | pigment | pigments | pigmenti | pigmentos | pigmenty |
| 112 | Auripigment | orpiment | operment (auripigment) | orpiment | orpimento, giallo reale | oropimente | aurypigment |
| 114 | Azurit (Bergblau) | azurite | asurit (bergblått) | azurite | azzurrite | azurita | azuryt |
| 112 | Bleiweiß | flake/lead white | blyvitt | céruse, blanc de plomb | biacca, bianco di piombo | albayalde, cerusita, blanco de plomo | biel ołowiowa |
| 113 | Brasilholz | Brazilwood | bresilja (bresiljeträ) | bois de brésil | brasile,brasilio, verzino | brasil, palo de brasil, Palo de Pernambuco | drzewo brazylijskie |
| 114 | Folium | folium, turnsole blue | tournesol, folium | folium | tornasole, folium | tornasol | folium |
| 114 | Grünspan, Verdigris | verdigris, copper green | ärg, spanskgröna, verdigris | vert-de-gris | verderame | verdín, cardenilla | werdygis |
| 113 | Karmin, Kermes | carmine, crimson, cochineal, kermes | karmin, kermes | carmin,cochenille, kermes | carminio, cocciniglia chermes | carmín, cochinilla, quermes | karmin |
| 113 | Lackmus | litmus | oselj, lackmus | orseille | oricello, lacamuffa | urchilla, cochinilla, quermes | lakmus |
| 113 | Krapplack | madder | krapp, krapplack | garance | lacca di robbia/ garanza | rubia, granza, alizarina | czerniew kraplakowa |
| 114 | Malachit | malachite | malakit | malachite | malachite | malaquita | malachit |
| 113 | Massicot, Bleigelb | yellow lead, massicot | massikot | massicot | massicot(ite) | massicote | zółcień ołowiowa |
| 113 | Mennig (Minium) | minium, red lead | mönja (minium) | minium | minio (di piombo) | minio | minia |
| 112 | Ocker | ochre | ockra | ocre | ocra | ocre | ochra |
| 113 | Purpur | purple, murex | purpur | pourpre | porpora | púrpura | purpura |
| 113 | Safran | saffron | saffran | safran | zafferano, croco | azafrán | szafran |
| 114 | Ultramarin (Lapislazuli) | ultramarine (lapis lazuli) | ultramarin (lapis lazuli) | oultremer (lapis-lazuli) | blu oltremarino, (lapislazuli) | azul marino (lapislázu)li) | ultramaryna |
| 114 | Waid | woad | vejde | guède | guado | glasto, hierba pastel | indygo |
| 113 | Wau | weld | vau | gaude | erba guada/gialla | gualda | rezeda żółtawa |

| | | | | | | | |
|---------|---|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|--|-----------------------------------|--|
| 113 | Zinnober | cinnabar, vermillion | cinnober | cinabre, vermillon | cinabro, vermiglione | cinabrio | cynober |
| 119 | Pinsel | paintbrush | pensel | pinceau | pennello | pincel | pędzel |
| 153 | Pontificale | pontifical | pontificale | pontifical | pontificale | Pontifical | pontyfikał |
| 107 | Porphyrmuster | porphyry ground | porfyrmönster | motif à porphyre | motivo a imitazione del porfido | | dekoracja imitująca porfir |
| / | Porträt | portrait | porträtt | portrait | ritratto, effigie | retrato, efigie | portret |
| / | Selbstporträt | self-portrait | självporträtt | autoportrait | autoritratto | autoretrato | autoportret |
| 130 | Prachteinband | treasure/luxury binding | | reliure de luxe | legatura di lusso | encuadernación de lujo | oprawa luksusowa |
| 195 | Privatbesitz, -sammlung | private collection | privatsamling | collection privée | collezione privata | colección privada | prywatna kolekcja |
| 23 | Programm | iconographic programme | program | programme | programma iconografico | programa iconográfico | program ikonograficzny |
| 149 | Prolog | prologue | prolog | prologue, préambule | premessa, preambolo, prefazione, proemio | prólogo, preámbulo, proemio | prolog |
| 132 | Provenienz | provenance | proveniens, ursprung | provenance | provenienza | origen, procedencia | proweniencja |
| 153–154 | Psalter | psalter | psaltare, psalterium | psautier | salterio | Salterio | Psalterz |
| 73–74 | punktiert, umpunktet, mit Metallpunkten | dot pattern, beading | prickad, prickning, prickdekor | grènetis, pointillé | puntinatura, punteggiatura | punteado | punktowanie |
| 66 | Punktverdickung | turned, with engaged beads | punktförtjäckning | | con verruche/noduli | | |
| 77 | Quadrat | square | kvadrat | carré | quadrato | cuadro, recuadro | kwadratowy |
| 77 | auf die Spitze gestellt | diamond | kvadrat, spetsställd | | | | romboidalny/ diamentowy |
| 138–144 | Quellenangabe | reference | källhänvisning | réfêrence | indicazione della fonte | referencia | odwołanie |
| 73 | Quinkunx | quincunx | quinkunx | quinconce | quinconce | quincure | |
| 79 ff. | Rahmen, Rahmung | framing | ram, inraming | cadre, encadrement | cornice, riquadro | marco | obramowanie |
| 79 | Ädikularahmen | portico, aedícula | edikularam | pylé, portice | porta, pyle | pórtico | portyk, edikula |
| 80 | Architekturrahmen | architectural frame | arkitekturram | cadre architectural | cornice architettonica | marco arquitectónico | rama architektoniczna |
| 80 | Arkadenrahmen | arcade | arkadram | arcade | arcata | arcada | arkada |
| 80 | Baldachinrahmen | baldacchino frame | baldakinram | cadre à baldaquin | cornice a baldacchino | | baldachim |
| 81 | Blütenrahmen | framed page with floral medaillons | blomram | cadre à médaillons floraux | cornice floreale | | bordiuara floraturowa |
| 81 | Bordürenrahmen | border | bårdram | bordure | bordura | orla, bordura | bordiuara, pełna bordiuara |
| 81 | Doppelseitenrahmen | | | | | | |
| 81 | Doppelseitenrahmen (offen) | three-quarter-border | uppslagsram | demi-encadrement | cornice aperta | semi recuadro, semi orla | bordiuara niepełna |
| 81 | Edelsteinrahmen | jeweled frame | ädelstensram | cadre gemmé | cornice gemmata | | rama (bordiuara) jubilerska/ o motywie drogich kamieni |
| 82 | Leistenrahmen | (rectilinear) frame | listverksram | marge | cornice listellata/a listelli | | rama (bordiuara) listwowa |
| 139 | Rand | border | marginal | marge de tête | margine, bordo | margen, borde | margines |
| 139 | Kopfsteg | head/top/upper margin | övermarginal (typogr. huvudsteg) | marge de petit-fond | margine di testa/superiore | margen superior, margen de cabeza | górný margines |
| 139 | Bundsteg | gutter, inner margin | innermarginal (typogr. buntsteg) | marge de gouttière | margine posteriore/interno | margen interior | wewnętrzny margines |
| 149 | Seitensteg | side margin | ytermarginal (typogr. sidsteg) | | margine anteriore/esterno | margen exterior | zewewnętrzny margines |

| | | | | | | | |
|----------|---|--|--|---|---|--|--|
| 139 | Fußsteg | foot/bottom/lower margin | neder marginal (typogr. fotsteg) | marge de queue | margin e di piede/inferiore | margen inferior, margen de pie | dolny margines, bas-de-page |
| 39 | Randillustration | decorated borders, marginal illustration, marginalia | marginalillustration | illustration marginale, marginalia | illustrazione marginale | decoración marginal | ilustracja marginesowa |
| 38 | am unteren Rand, Bas-de-page | bas-de-page (miniature) | marginalillustration i neder margen | bas de page | illustrazione a fondo pagina | bas-de-page | ilustracja na dolnym marginesie (w bas de page) |
| 39 | Randminiatur | illuminated border | marginalminiatur | miniature marginale | miniatura marginale | miniatura marginal | miniatura marginesowa |
| 138 | Randnotiz(en) | marginalia | marginalnotis | note marginale | marginalia | marginal | marginalia, adnotacje marginesowe |
| 40 | Randzeichnung, autonome | autonomous marginal drawing | marginalteckning, autonom | dessin marginal | disegno marginale | dibujo marginal | rysunek na marginesie |
| 95 | Ranke | vine, (vine-) scroll | ranka | vigne, rinceau, vignettes | racemo, tralcio, girale/girare | zarcillo, sarmiento | winna latorośl |
| 92 | Akanthusranke | acanthus vine | akantusranka | frise d'acanthé | tralci di acanto | | wiç akantowa, akant |
| 105 | bewohnte Ranke | inhabited scroll | befolkad rama | rinceau habité | tralcio abitato | sarmiento habitado | |
| 92 | Blattranke | | bladranka | rinceau | tralcio foliato | | wiç roślinna |
| 93 | Fadenranke | rinceaux, tendril, spraywork | sträng, -ranka | rinceau (à simple fil) | | | wiç |
| / | Fadenranke, weißgehöht (Fadenornament) | tracery | | | | | |
| 95 | intermittierende Ranke Medaillon-, Spiralranke | spiral vine | bruten ranka medaljongranka, spiralranka | rinceau intermittent vigne à médaillons/ volutes/contre-courbes | tralcio intermittente | sarmiento intermitente | spiralna wiç roślinna, zwoje wici roślinnej, woluty |
| 92 | Spalierranke | trellis and vine | spaljerranka | | | | |
| 95 | Spiral-, Medaillonranke | volute, branching scroll, vinescroll twists | spiralranka | | | | spiralna wiç roślinna, zwoje wici roślinnej, woluty |
| 95 | Spiralblattranke | conch shell acanthus | spiralbladsranka | volute en contre-courbe | spiralni controcurvati | volutas en contra curva | odwrócone woluty |
| 96 | Weißranke, bianchi girari | white vine scroll, bianchi girari | vitranka, bianchi girari | vigne-blanche | bianchi girari | bianchi girari, viña blanca | bianchi girari |
| 96 | Wellenblattranke | wavescroll | våg(blads)ranka | caulicule | caulicolo | caulículo | peçd |
| 40, 41 | Rankenfortsatz, -ausläufer | marginal extension, branch, projection, descender (into the margin), antenna | marginallist, -utlöpare | prolongement marginal, antenne | prolungamento/sviluppo marginale, antenna | prolongación/desarrollo marginal, antena | wypustka |
| 119, 137 | Rasur, radieren | erase | rasur, radering | grattage, gratter | rasura, eradere, abradere | rasurar, raspar, remellar | razura, wytarcie |
| 77 | Raute, -nmuster | rhombus, lozenge, -pattern | ruta, snedruta, romb, rutmönster, (sned)rutig | losange, ornement de losanges | losanga | losange | ornament romboidalny/ o motywie rombu, ornament diamentowy |
| 123 | Reagens (Reagenzien) | reagents | reagens | révélateur, réactif | reagente, rivelatore | revelador, reactivo | reagent |
| 23 | Redaktion | redaction | redaktion | rédaction | redazione | redacción | redakcja |

| | | | | | | | |
|----------|---------------------------|--|--|------------------------|--|---|--|
| 25 | Register | register, tiers | register | registre | registro | registro | rejestr |
| 25 | Registerbild | registered panel | registerbild, bildremsa | panneau à registres | pannello a registri | panel con registros | przedstawienie podzielone na rejestry/w (kilku) rejestrach |
| 138 | Reklamante | catchword | reklamant | réclame | richiamo | reclamo | reklamant |
| 75 | Repetitionsmuster | repeating pattern | repetitionsmönster | motif répété | motivo ripetuto | | powtarzający się motyw, motyw zwielokrotniony |
| 177 | Repräsentationsbild | | representationsbild | portrait en majesté | ritratto di appresentanza/celebrativo | retrato celebrativo, retrato de estado | przedstawienie reprezentacyjne, portret reprezentacyjny |
| 98 | Rhombus, Rhombenmuster | rhombus (ornament), rhomboid pattern | romb, rombmönster | (ornement à) rhombes | rombo, motivo a rombi | rombo, decoración con rombos | ornament romboidalny/ o motywie rombu, ornament diamentowy |
| 154–155 | Rituale | ritual | | rituel | rituale | ritual | rytuał |
| 166–167 | Roman (-literatur) | romance | | roman | romanzi | novela | powieść |
| 90 | Rosette | rosette, rose | rosett | rosace, rose | rosone | rosetón | rozeta |
| 86 | Akanthusrosette | acanthus rosette | akantusrosett | rosette | | roseta | rozeta akantowa |
| 96 | Eckrosette | corner rosette | hörnrosett | | | | rozeta narożna |
| / | Rosettenfries | rosette frieze | rosettfris | frise de rosettes | | | fryz rozetowy |
| 124 | Rotulus (Buchrolle) | roll, scroll | bokrulle (rotulus) | rouleau, volumen | rotolo, volume | rollo | rolka / rotulus |
| 47 | Rubrik | rubric | rubrik | rubrique | rubrica | rúbrica | rubryka |
| 47 | Rubrikator | rubricator | rubrikator | rubricateur | rubricatore | rubricador | rubrykator |
| 47 | Rubrizierung | rubrics | rubricering | rubrication | rubricatura, rubriche | rubricación | rubrykacja |
| 155 | Sakramentar | sacramentary | sakramentarium | sacramentaire | sacramentario | Sacramentario | sakramentarz |
| 25 | Sammelbild | compartment picture, full-page illumination with multiple scenes | flerscenig bildsida, flerscenig kom-position | image compartimentée | imagine compartita | | przedstawienie podzielone na kompartymenty/w (kilku) kompartymentach |
| 174v–175 | Schachzabelbuch | chess book | schacktavelsbok | | Libro del gioco degli scacchi | Libro del Juego del Ajedrez | traktat o grze w szachy |
| 31 | Schema | chart, diagram | schema | schéma | schema, diagramma | esquema, diagrama | diagram, schemat |
| 105 | Schlange | snake, serpent | orm | serpent | serpente | serpiente | wąż, wężyk |
| 130–131 | Schließe | clasp | spänne | fermoir, fermail | fermaglio | broche, cierra | zapięcie, zapinka |
| 131 | Schließraste | catch | hake | agrafe | | hebilla | fibula |
| 131 | Langschließe | strap and pin | bandspänne | patte de fermoir | | manecilla, manezuela | zapięcie na pasek |
| 131 | Schleifenschließe | laces/straps (for tying) | spänn-, knytband, knytrem | lanière, lien | bindella | correilla | paski |
| 97 | Schlüsselbart/ Fretmuster | fretwork pattern | galler-, flät-, nätverk | | motivo traforato | motivo calado | ornament ażurowy |
| 56 | Schnalle, Spange (orn.) | clasp, buckle | hylsa, spänne | boucle | fibbia | hebilla | klamra |
| 134–135 | Schnitt | edge | snitt | tranche | taglio | corte, canto | brzeg |
| 134 | Kopf-/Oberschnitt | top edge | över-, huvudsnitt | tranche de tête | taglio superiore/di testa | canto superior, cabecera superior | górnny brzeg |
| 135 | Unter-/Schwanzschnitt | tail edge | unde-, svanssnitt | tranche de queue | taglio inferiore/di piede | canto inferior, cabecera inferior | dolny brzeg |
| 134–135 | Vorderschnitt | fore-edge | framsnitt | (tranche de) gouttière | taglio anteriore/davanti, gola | corte/corte frontal | zewnątrzny brzeg |

| | | | | | | | |
|--------------|------------------------------------|---|--|------------------------------|---|---|---|
| / | „Schnörkel“, lineare Verzierung | flourish(ing) | snrykel,linjär utbrodering | fioriture | fioritura | floritura | floratura |
| / | Schraffur | cross-hatching | | | | | szaferunek |
| 108–109 | Schreiber | copyist, scribe | skrivare | copiste, scribe | scriba, amanuense, copista, trascrittore | escriba, copista, amanuense | kopista, skryba |
| 144–145 | Schreibervers | scribal verse | skrivarvårs | ritournelle | ritornello | ritornelo, repetición, | |
| 28 | Schreiberbild | portrait of the scribe | skrivarbild, skrivarporträtt | portrait du scribe | ritratto dello scriba/del copista | retrato del copista/escriba | portret kopisty |
| / | Schreibstube, Scriptorium | workshop, atelier, scriptorium | skrivarstuga, skrivarverkstad, skriptorium | atelier, scriptorium | bottega, officina, scrittorio | taller, scriptorium | warsztat, skryptorium |
| 42 ff. | Schrift | script, writing, lettering | skrift | écriture | scrittura | escritura | pismo |
| 44 | Buchschrift | bookhand | bokskrift | écriture livresque | scrittura libraria | escritura libraria | pismo |
| 42 | gotische Schrift | Gothic script | gotisk skrift | écriture gothique | scrittura gotica/testuale | escritura gótica | pismo gotyckie |
| 42 | kalligraphische Schrift | calligraphic script | kalligrafisk skrift | écriture calligraphique | scrittura calligrafica | escritura caligráfica | pismo kaligraficzne |
| 43 | kursive Schrift | cursive script | kurisv skrift | écriture cursive | scrittura corsiva | escritura cursiva | pismo kursywne, |
| 139 | Schriftraum | writing area, text block | språkband, skrifttyta | justification | specchio scrittorio | caja de escritura | powierzchnia pisarska |
| 138–139 | Schriftspiegel | justification, ruling lines, bounding lines | skriftspegel, textspegel | justification | giustificazione, specchio di scrittura/scrittorio | justificación | liniowanie |
| 129 | Schwanz | tail | svans | queue | coda | cola | |
| 76 | Segmentbogen | lunette | segmentbåge | lunette | lunetta | luneta | luneta |
| 107 | Seidenstoff-Muster | silk pattern, brocade | brokadmönster, sidemönster | imitation de soie | motivo a imitazione della seta | | ornament (motyw) brokatowy/ Imitujący brokat |
| 102 | Seilband, -muster | rope motif | rep, repmönster | torsade | cordone, cordonatura | cordón | ornament (motyw) sznurowy |
| 36 ff. | Seite | page | sida | page | pagina | página | strona |
| 136 | Seitenpaar/künstlerisch gestaltete | opening | uppslag | double page | apertura | apertura | sąsiadujące karty |
| / | Seiteneinrichtung, Layout | page design, lay-out, mise-en-page | sidutformning, layout | mise en page | architettura/organizzazione della pagina | puesta en página, construcción de la página | rozplanowanie strony |
| 139 | Seitentitel | page heading, running title | sidoverskrift | titre de page, titre courant | titolo di pagina | título de página | strona tytułowa |
| 191ff | Seitenzählung | pagination | sidnumrering, paginering | pagination | paginazione, numerazione delle pagine | paginación | paginacja |
| 156 | Sequentiar | sequentiary | sekventiarium | séquentiaire | sequenziario | secuencia | sekwencjarz |
| / | Siegel | seal | sigill | sceau | sigillo | sello | pieczęć |
| 131, 191 ff. | Signatur (Buch-) | shelf mark, call/finding number | signum, signatur | cote | segnatura, collocazione | signatura | sygnatura |
| 131 | Signaturschild | shelf mark plate | signaturskylt | | | | |
| 145 | Signatur (Schreiber-/Maler-) | signature, subscription | signatur (skrivar-, målar-) | signature, souscription | sottoscrizione | firma, signatura, suscripción | sygnatura artysty, kopisty; (obraz, dzieło) sygnowane |
| 25 | Spaltenbild | column miniature | | | | | miniatura jednokolumnowa |

| | | | | | | | |
|---------|--------------------------|--|--|--|----------------------------------|--|--|
| 131–132 | Spiegel (-blatt) | pastedown | spegelblad | contre-garde | controguardia | controguarda | wyklejka |
| 100 | Spirale | spiral | spiral, volut | spirale, volute | voluta, spira, spirale | voluta, espiral | woluta, spirala |
| 36 | Spruchband | banderole, speech scroll, phylactery | | phylactère | cartiglio, cartoccio | filactería, cartucho | filakterium, banderola |
| 31–32 | Stammbaum | family tree, genealogical tree, tree of consanguinity/affinity | stamträd, släkträd | arbre généalogique/abre de consanguinité | albero genealogico, stemma | árbol genealógico, árbol de la consanguinidad, árbol de afinidad | drzewo genealogiczne |
| 96, 98 | Stern, -muster | star, starred pattern | stjärn, stjärnmönster | étoile, ornement d'étoiles | stella, motivo stellato | estrella | motyw gwiazdy |
| 189 | Stierauge | bull's eye | oxöga | œil de boeuf | occhio di toro | ojo de toro | wole oczy |
| 22 | stilisiert | stylised | stiliserað | stylisé | stilizzato | estilizado | stylizowany |
| / | Stifterbild | donor portrait | | | | | portret donatora |
| 145 | Stiftungsnotiz | donation text | beställarnotis, donations-, stiftarnotis | dédicace | notizia di fondazione | dedicación | nota/inskrypcja fundacyjna / dedykacyjna |
| 25 | Streifenbild | | bildfält, horisontalt | vignette | illustr. intercalata | ilustración intercalada | ilustracja |
| 76 | Streumuster | semis, scattered pattern | strömönster | semé, semis | motivo seminato | | |
| 47–48 | Strichelung | highlighted/colour-stroked letter | streckning | lettre rehaussée | lettera rilevata/ritoccata | letra realzada/destacada | |
| 156–157 | Stundenbuch | book of hours, primer | tidebok | livre d'heures | libro d'ore | Libro de horas | godzinki |
| 74 | symmetrisch | symmetric | symmetrisk | symétrique | simmetrico | simétrico | symetryczny |
| 74 | axialsymmetrisch | axially symmetric | axialsymmetrisk | symétrie axiale | | simetría axial | Symetria osiowa |
| 74 | punktsymmetrisch | radially symmetric | punktsymmetrisk | symétrie radiale | simmetrico centralmente | simetría radial | symetria przekątna |
| / | asymmetrisch | asymmetrical | | | | | asymetria, asymetryczny |
| 77 | Tafel | tablet, display panel | tavla, kartusch | cartouche | cartella, targa, tabella | cartucho | kartusz, tablica |
| 99 | Teppichmuster | carpet, all-over decora-tion | | tapis | tappeto | tapiz | dekoracja dywanowa |
| 28 | Teppichseite | carpet page | mattsida | (page de) tapis | (pagina a) tappeto | página tapiz | strona dywanowa |
| 48 | Textschrift | text script | textskrift | écriture | scrittura del testo | escritura | pismo |
| 34 | Textseite, gerahmt | framed text page | textsida, inramad | page de texte encadrée | testo incorniciato | texto enmarcado/encuadrado | ramą/obramowana |
| 139 | Textspalte | column | textspalt, kolumn | colonne | colonna | columna | kolumna |
| 42 | Textualis, Textura | textura, littera textualis formata | textualis, textura | lettres de forme, textura | testuale, gotica | gótica textual | tekstura |
| 34 | Textzierseite | display page, decorated page with text | textdekorsida | page de texte ornée | pagina ornata | página decorada | strona dekorowana |
| 117–118 | Tinte | ink | bläck | encre | inchiostro | tinta | atrament |
| 117 | Dornentinte | | | | | | |
| 117–118 | Eisengallustinte | iron-gall ink | järngallbläck | encre métallo-gallique/tannique | inchiostro ferro-gallico/tannico | tinta ferro-gálica, tinta ferrotánica | atrament żelazowo-galusowy |
| 117–118 | Kupfer-/Eisengallustinte | copper-gall ink | koppargallbläck | encre cupro-gallique/tannique | inchiostro cupro-gallico/tannico | tinta cupro-gálica, tinta cupro-tánica | atrament miedziowo-galusowy |
| 118 | Rußtinte | carbon ink | tusch, sotbläck | encre carbonique | inchiostro al carbone/nerofumo | tinta al carbón | tusz (wyrabiany z sadzy) |
| 110 | Tintenfraß | (ink) corrosion | bläckfrat, färgfrat | corrosion | corrosione | corrosión | korozja (wywołana atramentem) |

| | | | | | | | |
|----------|---------------------------------|---|---|--------------------------|---|--------------------------|-----------------------------------|
| 145 | tironische Noten | Tironian notes | tironska notar | notes tironiennes | note tironiane | notas tironianas | noty tyrońskie |
| 27 | Titelbild | frontispice | titelbild, frontispis | frontispice | frontespizio | frontispicio | frontispis |
| 34 | Titelseite, Incipit-Seite | front/title page, title piece, Incipit page | titelsida, inledningssida | page de titre | pagina di titolo | portada | strona tytułowa |
| 157 | Totenoftizium | office of the Dead | dödsöftizium | office des défunts | Ufficio funebre | Oficio de Difuntos | godzinki za zmarłych |
| / | Treibarbeit | repoussé | drivet arbete, ciselering | repoussé | | repujado | repusowany |
| 99 | Treppenmotiv, -muster | fret, embattled grady (heraldic) | trappstegsmönster, krenellering (herald.) | en escalier, en dégradés | scalinato | escalonado | schodkowy (ornament) |
| 74 | Triquetra | triquetra | triquetra | triquetra | triquetra | trisquel, triqueta | triquetra |
| 100–101 | Trompetenmotiv, -muster | trumpet pattern | trumpetmotiv, -mönster | trompe | | trompa | |
| 157–158 | Tropar | Troper | troparium | tropaire | tropario | tropario | tropariusz |
| 76 | Tympanon | typmpanon | tympanon | tympan | timpano | tímpano | tympanon |
| 125 | Typographie | typography | typografi | typographie | tipografia | tipografía | typografia |
| 23–24 | Typologie | typology | typologi | typologie | tipologia | tipología | typologia |
| 23–24 | Typus | type | typ, typus | type | tipo | tipo | typ |
| / | ungerahmt | open field | oinramad, utan ram | non encadré | in campo libero/aperto | campo abierto | nieobramowany |
| 47 | unterstreichen, Unterstreichung | underline, -ing | understryka, understrykning | souligner, soulignage | sottolineare, -tura | subrayar | podkreślenie |
| 42 ff. | Unziale | uncial(s) | uncial | onziale | onziale | uncial | unciała |
| 20 | Urkunde | charter | urkund | charte | documento, diploma | documento | dyplom |
| 22 | vegetabil (-isch) | vegetal | vegetabilisk | végétal, phytomorphe | fitomorfo | fitomorfo | roślinny |
| 50 | Versal | versal, capital letter | versal | majuscule | versale, lettera maiuscola | versal, letra mayúscula | wersalik, litera majuskułowa |
| 137 | Verweiseichen | reference sign, tie mark, signe-de-renvoi | hänvisningstecken | signe de renvoi | segno di rinvio/di richiamo/di rimando | llamada | znak odsyłający |
| 104, 108 | Vierfüßler | quadrupede | fyrfotadjur | quadrupède | quadrupede | cuadrúpedo | czworonóg, zwierzę czworonożne |
| 43 | Vierliniensystem | quadrilinear system | fyrlijnesystem | système quadrilinéaire | sistema quadrilineare | sistema cuadrilineal | system czterodzielny |
| 76 | Vierpass | quadrilobed | fyrpass | quadrilobé | quadrilobato | cuadrilobulado | czterolistny |
| 77–78 | Vignette | vignette | vignette | vignette, tableautin | vignetta, quadretto, finalino, piè di lampada | viñeta, pie de lámpara | winieta |
| / | volkssprachig | vernacular | | vernaculaire | | vernacular | wernakularny |
| 100 | Volute | volute | volut | volute | voluta | voluta | woluta, ślimacznica |
| 124 | Vorlagehandschrift | exemplar | förlagehandskrift | exemplaire | esempio, prototipo | modelo, 'ejemplar' | wzór, model |
| 135 | Vorsatz, -blatt, Vorsetz | guard-leaf, flyleaf | försättsblad, försätts | garde (volante) | guardia (volante) | hoja de guarda | karta ochronna, karta przybyszowa |
| 125 | Wachstafel | wax tablet | vaxtavla | tablette de cire | tavoletta cerata | tablilla de cera | tabliczka woskowa |
| / | Wappen | (coat of) arms, armorial bearings (her.) | vapen, vapenmärke (herald.) | armoirie, armes | armi | armas, blasón, escudo | herb |
| 140 | Wasserzeichen | watermark | vattenmärke | filigrane | filigrana, marca | filigrana, marca de agua | filigran |
| 72 | wechselständig | alternating | växeltällt | alterné | alterno, alternato | alterno, alternado | alternacyjny |
| 168–169 | Weltchronik | Weltchronik | världskronika | chronique universelle | cronaca universale | crónica universal | kronika uniwersalna |
| / | Werkstatt | workshop, atelier | verkstad | atelier | officina, laboratorio | taller | warsztat |

| | | | | | | | |
|----------|-------------------------------|--|---------------------------------------|---|------------------------------------|--|--------------------------------|
| 29 | Widmungs- /Dedikationsbild | dedication/presentation miniature | dedikationsbild, donationsbild | miniature de dédicace | ritratto/miniatura di dedica | retrato, escena de dedicación | miniatura dedykacyjna |
| 145 | Widmungstext | dedication text | dedikationstext | dédicace | dedica, dedicatoria | dedicatoria | dedykacja |
| 100, 101 | Wirbel, -motiv, -muster | whorl (three-legged: triskele), -pattern | virvel, virvelmotiv, virvelmönster | tourbillon | mulinello, girandola, vortice | espiral, girándula | ornament o motywie wirowym |
| 67 | Zackenband | zig-zag ribbon/border | sicksackband | ornement en zig-zag | banda/fascia a punte | motivo a zig-zag | ornament o motywie zygzaka |
| 99 | Zahnmotiv | | tandmotiv | | | | ząbkowanie |
| 111 | Zeichnung | drawing | teckning | dessin | disegno | dibujo | rysunek |
| 111 | Federzeichnung | outline drawing | pennteckning | dessin au trait | disegno al tratto, a penna | dibujo a tinta, dibujo a línea | rysunek piórkciem |
| 111 | kolorierte Zeichnung | tinted drawing | kolerarad (penn-) t. | dessin colorié | | dibujo coloreado, pintado | rysunek podkolorowany |
| 111 | lavierte Zeichnung | with wash | laverad (penn-) t. | dessin au lavis | disegno acquarellato | acuarela | rysunek lawowany |
| 111 | Vorzeichnung | preliminary/preparatory drawing, underdrawing | skiss | esquisse, dessin préliminaire | | esbozo, boceto | rysunek przygotowawczy |
| 138 | Zeigehand | (pointing) finger/hand, nota bene-hand | pekande hand | manicule, manchette | manicula, manina | manecilla, mano | manikufa/manicula |
| 48 | Zeilen-Anschlusszeichen | run-over sign, turn-in-the- path, head-under-wing | radanslutningstecken | | fumetto | | |
| 48 | Zeilenfüller | line ending, line filler | radfylldnad | bout-de-ligne | chiudiriga | final de línea, final de renglón, remate de renglón | wkładka międzywierszowa |
| 140 | Zeilengerüst | writing frame | radstomme | cadre de réglure, cadre de justification | squadatura, riquadratura | caja de justificación, caja de texto | |
| 42 ff. | Zierbuchstabe | decorated letter | dekorerad bokstav (sirkbokstav) | lettre ornée | lettera ornata | inicial decorada | litera zdobiona |
| 76 | Zierleiste | decorated border | dekorlist (sirlist) | moulure, listel | listello, modanatura | listel, moldura | bordiura zdobiona |
| 29 | Zierseite | decorated page, display page | dekorsida (sirsida) | page ornée | pagina ornata | página decorada | strona dekorowana |
| 125 | Zimelie | precious manuscript | rar handskrift | manuscrit précieux | cimelio | manuscrito de lujo | cymelia, cymelium |
| 74 | Zinnenmotiv | crenellated, embattled (pattern) | krenellering | créneaux | merlatura | almenado | krenelaż |
| 120 | Zirkel, Stechzirkel | compass | passare, stickpassare | compas | compasso | compás | cyrkiel |
| 26 | Zone | zone | zon | zone | zona | zona | przestrzeń |
| 22 | zoomorph | zoomorphic | zoomorf | zoomorphe | zoomorfo, teriomorfo | zoomorfo | zoomorficzny |
| 102 | Zopfband, -geflecht | plait(ed border) | flätverk, flätband, fläta, flätad | trousse | treccia, tortiglione | trenza | warkocz, plecionka |
| 43 | Zweiliniensystem | bilinear system | tvålinjesystem | système bilinéaire | sistema bilineare | sistema bilineal | system dwuliniowy/dwuzielny |
| 78 | Zwickel | spandrel | svickel | écoinçon | interlobatura | enjuta | przyłucze |
| 24 | Zyklus | picture cycle, programme | cykel (bildcykel), bildprogram | cycle iconographique | ciclo/programma iconografico/-a | ciclo/programa iconográfico | cykl ikonograficzny |